



Συμβούλιο
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Βρυξέλλες, 7 Μαΐου 2019
(OR. EN)

5932/19
ADD 1

Διοργανικός φάκελος :
2018/0359 (NLE)

WTO 36
SERVICES 9
FDI 5
COASI 12

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

Θέμα : Συμφωνία προστασίας των επενδύσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ, αφετέρου

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ
ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ, ΑΦΕΝΟΣ,
ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΒΙΕΤΝΑΜ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ

- Παράρτημα 1: Αρμόδιες αρχές
- Παράρτημα 2: Εξαίρεση για το Βιετνάμ όσον αφορά την εθνική μεταχείριση
- Παράρτημα 3 Μνημόνιο συμφωνίας για τη μεταχείριση των επενδύσεων
- Παράρτημα 4: Μνημόνιο συμφωνίας περί απαλλοτριώσεως
- Παράρτημα 5: Δημόσιο χρέος
- Παράρτημα 6: Κατάλογος επενδυτικών συμφωνιών
- Παράρτημα 7: Κανονισμός διαδικασίας
- Παράρτημα 8: Κώδικας δεοντολογίας για τους διαιτητές και τους διαμεσολαβητές
- Παράρτημα 9: Μηχανισμός διαμεσολάβησης

Παράρτημα 10: Μηχανισμός διαμεσολάβησης για την επίλυση διαφορών μεταξύ επενδυτών και Μερών

Παράρτημα 11: Κώδικας δεοντολογίας για τα μέλη του δικαστηρίου, τα μέλη του εφετείου και τους διαμεσολαβητές

Παράρτημα 12: Συντρέχουσες διαδικασίες

Παράρτημα 13: Εσωτερικός κανονισμός του εφετείου

ΑΡΜΟΔΙΕΣ ΑΡΧΕΣ

Στην περίπτωση του Μέρους ΕΕ, οι αρμόδιες αρχές που δικαιούνται να ζητούν την εκτέλεση των ενεργειών οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο 4 του άρθρου 2.2 (Επενδυτικά και ρυθμιστικά μέτρα και στόχοι) είναι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, το Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή, σε περίπτωση εφαρμογής του δικαίου της Ένωσης για τις κρατικές ενισχύσεις, κάποιος διοικητικός φορέας, αρχή, δικαστήριο ή άλλο δικαιοδοτικό όργανο κράτους μέλους. Στην περίπτωση του Βιετνάμ, οι αρμόδιες αρχές που δικαιούνται να ζητούν την εκτέλεση των ενεργειών οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο 4 του άρθρου 2.2 (Επενδυτικά και ρυθμιστικά μέτρα και στόχοι) είναι η κυβέρνηση του Βιετνάμ, ο πρωθυπουργός του Βιετνάμ ή κάποιος διοικητικός φορέας, αρχή ή δικαστήριο της εν λόγω χώρας.

ΕΞΑΙΡΕΣΗ ΓΙΑ ΤΟ ΒΙΕΤΝΑΜ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΕΘΝΙΚΗ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΗ

1. Στους ακόλουθους τομείς, υποτομείς ή δραστηριότητες, το Βιετνάμ δύναται να θεσπίζει ή να διατηρεί κάθε μέτρο σχετικό με τη λειτουργία καλυπτόμενης επένδυσης που δεν συνάδει με το άρθρο 2.3 (Εθνική μεταχείριση), υπό τον όρο ότι το εν λόγω μέτρο δεν αντίκειται στις υποχρεώσεις που ορίζονται στο παράρτημα 8-B (Πίνακας συγκεκριμένων υποχρεώσεων του Βιετνάμ) της συμφωνίας ελεύθερων συναλλαγών:
 - α) εφημερίδες και ειδησεογραφικά πρακτορεία, εκτυπώσεις, εκδόσεις, ραδιοφωνικές και τηλεοπτικές εκπομπές, σε οποιαδήποτε μορφή·
 - β) παραγωγή και διανομή πολιτιστικών προϊόντων, συμπεριλαμβανομένων των βιντεοσκοπήσεων·
 - γ) παραγωγή, διανομή και προβολή τηλεοπτικών προγραμμάτων και κινηματογραφικών έργων·
 - δ) υπηρεσίες ιδιωτικού αστυνομικού και ασφάλειας·
 - ε) γεωδαισία και χαρτογραφία·
 - στ) υπηρεσίες δευτεροβάθμιας και πρωτοβάθμιας εκπαίδευσης·
 - ζ) έρευνα, αναζήτηση και εκμετάλλευση πετρελαίου και φυσικού αερίου, ορυκτών και φυσικών πόρων·

- η) υδροηλεκτρική και πυρηνική ενέργεια· μεταφορά ή διανομή ηλεκτρικής ενέργειας·
- θ) υπηρεσίες ενδομεταφορών·
- ι) αλιεία και υδατοκαλλιέργεια·
- ια) δασοκομία και θήρα·
- ιβ) λαχεία, στοιχήματα και τυχερά παιχνίδια·
- ιγ) δικαστικές διοικητικές υπηρεσίες, συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, των υπηρεσιών που σχετίζονται με την ιθαγένεια·
- ιδ) επιβολή μέσω του αστικού δικαίου·
- ιε) παραγωγή στρατιωτικών υλικών ή εξοπλισμού·
- ιστ) λειτουργία και διαχείριση ποτάμιων λιμένων, θαλάσσιων λιμένων και αερολιμένων· και
- ιζ) επιδοτήσεις.

2. Αν το Βιετνάμ θεσπίσει ή διατηρήσει τέτοιο μέτρο μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Συμφωνίας, δεν δύναται να απαιτήσει από επενδυτή του Μέρους ΕΕ, λόγω της ιθαγένειάς του, να πωλήσει ή να διαθέσει με άλλον τρόπο επένδυση που υφίστατο όταν το εν λόγω μέτρο τέθηκε σε ισχύ.
-

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΗ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Τα Μέρη επιβεβαιώνουν τη συναντίληψή τους σχετικά με την εφαρμογή της παραγράφου 6 του άρθρου 2.5 (Μεταχείριση των επενδύσεων):

1. Παρά τον όρο που προβλέπεται στην παράγραφο 6 στοιχείο α) του άρθρου 2.5 (Μεταχείριση των επενδύσεων), επενδυτής ενός Μέρους που έχει διαφορά η οποία εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του τμήματος Β (Επίλυση διαφορών μεταξύ επενδυτών και Μερών) του κεφαλαίου 3 (Επίλυση διαφορών) με το Μέρος με το οποίο έχει συνάψει έγγραφη συμφωνία που έχει συναφθεί και παραγάγει αποτελέσματα πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Συμφωνίας μπορεί να ζητήσει το όφελος της παραγράφου 6 του άρθρου 2.5 (Μεταχείριση των επενδύσεων) σύμφωνα με τις διαδικασίες και τους όρους που προβλέπονται στο παρόν παράρτημα.
2. Έγγραφες συμφωνίες που έχουν συναφθεί και παραγάγει αποτελέσματα πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Συμφωνίας και που πληρούν τις προϋποθέσεις που ορίζονται στην παρούσα παράγραφο μπορούν να κοινοποιούνται εντός ενός έτους από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Συμφωνίας. Οι εν λόγω έγγραφες συμφωνίες πρέπει:
 - α) να πληρούν όλους τους όρους που προβλέπονται στην παράγραφο 6 στοιχεία β) έως δ) του άρθρου 2.5 (Μεταχείριση των επενδύσεων)· και

β) να έχουν συναφθεί είτε:

- i) από το Βιετνάμ με επενδυτές των κρατών μελών της Ένωσης, που αναφέρονται στην παράγραφο 8 του παρόντος παραρτήματος, ή τις καλυπτόμενες επενδύσεις τους· είτε
- ii) από ένα από τα κράτη μέλη της Ένωσης που αναφέρονται στην παράγραφο 8 του παρόντος παραρτήματος με επενδυτές του Βιετνάμ ή τις καλυπτόμενες επενδύσεις τους.

3. Οι διαδικασίες κοινοποίησης των έγγραφων συμφωνιών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 έχουν ως εξής:

α) η κοινοποίηση περιλαμβάνει:

- i) το όνομα, την ιθαγένεια και τη διεύθυνση του επενδυτή που συμμετέχει στην κοινοποιούμενη έγγραφη συμφωνία, το είδος της καλυπτόμενης επένδυσης του επενδυτή και, αν στην έγγραφη συμφωνία συμμετέχει η καλυπτόμενη επένδυση του εν λόγω επενδυτή, την ονομασία, τη διεύθυνση και τον τόπο σύστασης της επένδυσης· και
- ii) αντίγραφο της έγγραφης συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένων όλων των επιμέρους εγγράφων της·

και

β) οι έγγραφες συμφωνίες κοινοποιούνται εγγράφως στην ακόλουθη αρμόδια αρχή:

- i) στην περίπτωση του Βιετνάμ, στο Υπουργείο Προγραμματισμού και Επενδύσεων· και

ii) στην περίπτωση του Μέρους ΕΕ, στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

4. Η κοινοποίηση που αναφέρεται στις παραγράφους 2 και 3 δεν δημιουργεί ουσιαστικά δικαιώματα για τον επενδυτή ο οποίος συμμετέχει στην εν λόγω κοινοποιούμενη έγγραφη συμφωνία ή για την επένδυσή του.
 5. Οι αρμόδιες αρχές που αναφέρονται στην παράγραφο 3 στοιχείο β) καταρτίζουν κατάλογο των έγγραφων συμφωνιών που έχουν κοινοποιηθεί σύμφωνα με τις παραγράφους 2 και 3.
 6. Αν ανακύψει διαφορά σε σχέση με κάποια από τις κοινοποιηθείσες έγγραφες συμφωνίες, η σχετική αρμόδια αρχή ελέγχει αν η συμφωνία πληροί όλες τις προϋποθέσεις που ορίζονται στην παράγραφο 6 στοιχεία β) έως δ) του άρθρου 2.5 (Μεταχείριση των επενδύσεων) και τις διαδικασίες που ορίζονται στο παρόν παράρτημα.
 7. Ο επενδυτής δεν δύναται να ισχυριστεί ότι η παράγραφος 6 του άρθρου 2.5 (Μεταχείριση των επενδύσεων) εφαρμόζεται στην έγγραφη συμφωνία αν από τον έλεγχο που γίνεται σύμφωνα με την παράγραφο 6 του παρόντος παραρτήματος προκύψει ότι οι απαιτήσεις της εν λόγω παραγράφου δεν πληρούνται.
 8. Τα κράτη μέλη της Ένωσης που αναφέρονται στην παράγραφο 2 στοιχείο β) του παρόντος παραρτήματος είναι η Γερμανία, η Ισπανία, οι Κάτω Χώρες, η Αυστρία, η Ρουμανία και το Ηνωμένο Βασίλειο.
-

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΠΕΡΙ ΑΠΑΛΛΟΤΡΙΩΣΕΩΣ

Τα Μέρη επιβεβαιώνουν τη συναντίληψή τους για την απαλλοτρίωση:

1. Η απαλλοτρίωση, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 1 του άρθρου 2.7 (Απαλλοτρίωση), μπορεί να είναι είτε άμεση είτε έμμεση ως εξής:
 - α) περίπτωση άμεσης απαλλοτρίωσης υπάρχει αν μια επένδυση εθνικοποιείται ή κατ' άλλον τρόπο απαλλοτριώνεται άμεσα, μέσω τυπικής μεταβίβασης της κυριότητας ή άμεσης κατάσχεσης· και
 - β) περίπτωση έμμεσης απαλλοτρίωσης υπάρχει αν μέτρο ή σειρά μέτρων που λαμβάνονται από ένα Μέρος έχει αποτέλεσμα ισοδύναμο με το αποτέλεσμα άμεσης απαλλοτρίωσης, υπό την έννοια ότι αποστερεί ουσιαστικά τον επενδυτή από τα θεμελιώδη χαρακτηριστικά της κυριότητας επί της επένδυσής του, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος να χρησιμοποιεί, να απολαμβάνει και να διαθέτει την επένδυσή του, χωρίς τυπική μεταβίβαση της κυριότητας ή άμεση κατάσχεση.

2. Ο καθορισμός του κατά πόσον ένα μέτρο ή μια σειρά μέτρων που λαμβάνονται από ένα Μέρος, σε μια συγκεκριμένη περίπτωση, συνιστά έμμεση απαλλοτρίωση απαιτεί μια κατά περίπτωση και τεκμηριωμένη έρευνα, που λαμβάνει υπόψη, μεταξύ άλλων:
- α) τον οικονομικό αντίκτυπο του μέτρου ή της σειράς μέτρων, μολονότι το γεγονός ότι ένα μέτρο ή μια σειρά μέτρων που λαμβάνονται από ένα Μέρος έχει αρνητικές συνέπειες στην οικονομική αξία της επένδυσης δεν αποδεικνύει, από μόνο του, ότι έχει πραγματοποιηθεί τέτοια απαλλοτρίωση·
 - β) τη διάρκεια του μέτρου ή της σειράς μέτρων ή τα αποτελέσματά τους· και
 - γ) τον χαρακτήρα του μέτρου ή της σειράς μέτρων, ιδίως το αντικείμενο, το πλαίσιο και τον σκοπό τους.
3. Μη εισάγοντα διακρίσεις μέτρα ή σειρά μέτρων που λαμβάνονται από Μέρος με σκοπό την προστασία θεμιτών στόχων δημόσιας πολιτικής δεν συνιστούν έμμεση απαλλοτρίωση, με εξαίρεση τις σπάνιες περιπτώσεις στις οποίες ο αντίκτυπος ενός τέτοιου μέτρου ή σειράς μέτρων είναι τόσο σοβαρός, υπό το πρίσμα του σκοπού του, που να εμφανίζεται προδήλως υπερβολικός.
-

ΔΗΜΟΣΙΟ ΧΡΕΟΣ

1. Προσφυγή με την οποία προβάλλεται ο ισχυρισμός ότι η αναδιάρθρωση χρέους Μέρους παραβιάζει υποχρέωση ισχύουσα βάσει του κεφαλαίου 2 (Προστασία των επενδύσεων) δεν επιτρέπεται να υποβληθεί και, αν έχει ήδη υποβληθεί, δεν επιτρέπεται να επιδιωχθεί η ικανοποίησή της σύμφωνα με το τμήμα Β (Επίλυση διαφορών μεταξύ επενδυτών και Μερών) του κεφαλαίου 3 (Επίλυση διαφορών), αν η αναδιάρθρωση είναι αναδιάρθρωση κατόπιν διαπραγμάτευσης κατά τον χρόνο υποβολής της προσφυγής ή καθίσταται αναδιάρθρωση κατόπιν διαπραγμάτευσης μετά την εν λόγω υποβολή, με την εξαίρεση προσφυγής σύμφωνα με την οποία η αναδιάρθρωση παραβιάζει το άρθρο 2.3 (Εθνική μεταχείριση) ή το άρθρο 2.4 (Μεταχείριση του μάλλον ευνοουμένου κράτους).
2. Παρά το άρθρο 3.33 (Υποβολή προσφυγής) του τμήματος Β (Επίλυση διαφορών μεταξύ επενδυτών και Μερών) του κεφαλαίου 3 (Επίλυση διαφορών), και με την επιφύλαξη της παραγράφου 1 του παρόντος παραρτήματος, επενδυτής δεν δύναται να υποβάλει προσφυγή σύμφωνα με το τμήμα Β (Επίλυση διαφορών μεταξύ επενδυτών και Μερών) του κεφαλαίου 3 (Επίλυση διαφορών) ισχυριζόμενος ότι η αναδιάρθρωση χρέους Μέρους παραβιάζει το άρθρο 2.3 (Εθνική μεταχείριση) ή το άρθρο 2.4 (Μεταχείριση του μάλλον ευνοουμένου κράτους)¹ ή οποιαδήποτε υποχρέωση ισχύουσα βάσει του κεφαλαίου 2 (Προστασία των επενδύσεων), αν δεν έχουν παρέλθει 270 ημέρες από την ημερομηνία κατά την οποία ο προσφεύγων υπέβαλε το έγγραφο αίτημα για διεξαγωγή διαβουλεύσεων σύμφωνα με το άρθρο 3.30 (Διαβουλεύσεις).

¹ Προς αποφυγή τυχόν αμφιβολιών, διευκρινίζεται ότι παραβίαση του άρθρου 2.3 (Εθνική μεταχείριση) ή του άρθρου 2.4 (Μεταχείριση του μάλλον ευνοουμένου κράτους) δεν προκύπτει απλώς από τη διαφορετική μεταχείριση που παρέχεται από Μέρος σε ορισμένες κατηγορίες επενδυτών ή επενδύσεων για λόγους διαφορετικού μακροοικονομικού αντικτύπου, π.χ. για την αποφυγή συστημικών κινδύνων ή δευτερογενών επιπτώσεων ή για λόγους επιλεξιμότητας για αναδιάρθρωση χρέους.

3. Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

α) «αναδιάρθρωση κατόπιν διαπραγμάτευσης»: αναδιάρθρωση ή αναδιάταξη χρέους κάποιου Μέρους η οποία έχει γίνει μέσω:

i) τροποποίησης ή αλλαγής χρεωστικών τίτλων σύμφωνα με τους όρους που τους διέπουν, συμπεριλαμβανομένου του εφαρμοστέου συναφώς δικαίου· ή

ii) ανταλλαγής χρέους ή άλλης παρόμοιας διαδικασίας στο πλαίσιο της οποίας οι δικαιούχοι τουλάχιστον του 66 τοις εκατό του συνολικού αρχικού ποσού του εκκρεμούς χρέους που υποβλήθηκε σε αναδιάρθρωση, με εξαίρεση το χρέος που διακρατείται από το εν λόγω Μέρος ή από οντότητες που ανήκουν ή ελέγχονται απ' αυτό, συναίνεσαν στην εν λόγω ανταλλαγή χρέους ή άλλη διαδικασία·

και

β) «εφαρμοστέο δίκαιο» ορισμένου χρεωστικού τίτλου: το νομικό και ρυθμιστικό πλαίσιο μιας χώρας το οποίο διέπει τον εν λόγω χρεωστικό τίτλο.

4. Προς αποφυγή τυχόν αμφιβολιών, διευκρινίζεται ότι το «χρέος Μέρους» περιλαμβάνει, στην περίπτωση του Μέρους ΕΕ, το δημόσιο χρέος κράτους μέλους της Ένωσης ή το δημόσιο χρέος κράτους μέλους της Ένωσης σε επίπεδο κεντρικής, περιφερειακής ή τοπικής κυβέρνησης.

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΠΕΝΔΥΤΙΚΩΝ ΣΥΜΦΩΝΙΩΝ

	Συμφωνίες	«Ρήτρες λήξης ισχύος»
1	Συμφωνία μεταξύ της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ και της Δημοκρατίας της Αυστρίας για την προώθηση και την προστασία των επενδύσεων, η οποία υπογράφηκε στις 27 Μαρτίου 1995.	Παράγραφος 3 του άρθρου 11
2	Συμφωνία μεταξύ της Οικονομικής Ένωσης Βελγίου-Λουξεμβούργου και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων, η οποία υπογράφηκε στις 24 Ιανουαρίου 1991.	Παράγραφος 2 του άρθρου 14
3	Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ για την αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων, η οποία υπογράφηκε στις 19 Σεπτεμβρίου 1996.	Παράγραφος 2 του άρθρου 13
4	Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Τσεχικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων, η οποία υπογράφηκε στις 25 Νοεμβρίου 1997, όπως τροποποιήθηκε στις 21 Μαρτίου 2008.	Παράγραφος 3 του άρθρου 10

	Συμφωνίες	«Ρήτρες λήξης ισχύος»
5	Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου της Δανίας και της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων, η οποία υπογράφηκε στις 25 Αυγούστου 1993.	Παράγραφος 2 του άρθρου 16
6	Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Εσθονίας και της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ για την προώθηση και την προστασία των επενδύσεων, η οποία υπογράφηκε στις 24 Σεπτεμβρίου 2009, όπως τροποποιήθηκε στις 3 Ιανουαρίου 2011.	Παράγραφος 3 του άρθρου 16
7	Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ για την προώθηση και την προστασία των επενδύσεων, η οποία υπογράφηκε στις 21 Φεβρουαρίου 2008.	Παράγραφος 4 του άρθρου 16
8	Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων, η οποία υπογράφηκε στις 26 Μαΐου 1992.	Άρθρο 12
9	Συμφωνία μεταξύ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων, η οποία υπογράφηκε στις 3 Απριλίου 1993.	Παράγραφος 3 του άρθρου 13
10	Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων, η οποία υπογράφηκε στις 13 Οκτωβρίου 2008.	Παράγραφος 3 του άρθρου 13
11	Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων, η οποία υπογράφηκε στις 26 Αυγούστου 1994.	Παράγραφος 3 του άρθρου 12
12	Συμφωνία μεταξύ της Ιταλικής Δημοκρατίας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ για την προώθηση και την προστασία των επενδύσεων, η οποία υπογράφηκε στις 18 Μαΐου 1990.	Παράγραφος 2 του άρθρου 14

	Συμφωνίες	«Ρήτρες λήξης ισχύος»
13	Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λετονίας και της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ για την προώθηση και την προστασία των επενδύσεων, η οποία υπογράφηκε στις 6 Νοεμβρίου 1995.	Παράγραφος 4 του άρθρου 13
14	Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λιθουανίας και της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ για την προώθηση και την προστασία των επενδύσεων, η οποία υπογράφηκε στις 27 Σεπτεμβρίου 1995.	Παράγραφος 4 του άρθρου 13
15	Συμφωνία σχετικά με την ενθάρρυνση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων μεταξύ του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ, που υπογράφηκε στις 10 Μαρτίου 1994.	Παράγραφος 3 του άρθρου 14
16	Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Πολωνίας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων, η οποία υπογράφηκε στις 31 Αυγούστου 1994.	Παράγραφος 3 του άρθρου 12
17	Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Ρουμανίας και της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων, η οποία υπογράφηκε την 1η Σεπτεμβρίου 1994.	Παράγραφος 2 του άρθρου 11
18	Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Σλοβακικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων, η οποία υπογράφηκε στις 17 Δεκεμβρίου 2009.	Παράγραφος 4 του άρθρου 14

	Συμφωνίες	«Ρήτρες λήξης ισχύος»
19	Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης του Βασιλείου της Σουηδίας και της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων, η οποία υπογράφηκε στις 8 Σεπτεμβρίου 1993.	Παράγραφος 3 του άρθρου 11
20	Συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Ισπανίας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων, η οποία υπογράφηκε στις 20 Φεβρουαρίου 2006.	Παράγραφος 3 του άρθρου 13
21	Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας και της κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ για την προώθηση και την προστασία των επενδύσεων, η οποία υπογράφηκε την 1η Αυγούστου 2002.	Άρθρο 14

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ

Γενικές διατάξεις

1. Για τους σκοπούς του τμήματος Α (Επίλυση διαφορών μεταξύ των Μερών) του κεφαλαίου 3 (Επίλυση διαφορών) και του παρόντος κανονισμού διαδικασίας (εφεξής: «κανόνες» ή «κανονισμός διαδικασίας») ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:
 - α) «σύμβουλος»: πρόσωπο που προσλαμβάνεται από ένα εκ των Μερών για να του παρέχει συμβουλές ή συνδρομή κατά τη διαδικασία της ειδικής ομάδας διαιτησίας·
 - β) «ειδική ομάδα διαιτησίας»: ειδική ομάδα που συνιστάται βάσει του άρθρου 3.7 (Σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας)·
 - γ) «διαιτητής»: μέλος της ειδικής ομάδας διαιτησίας που συνιστάται βάσει του άρθρου 3.7 (Σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας)·
 - δ) «βοηθός»: πρόσωπο το οποίο, βάσει της πράξης διορισμού διαιτητή, διεξάγει έρευνα ή επικουρεί τον διαιτητή·
 - ε) «καταγγέλλον Μέρος»: το Μέρος που ζητά τη σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας σύμφωνα με το άρθρο 3.5 (Εναρξη της διαδικασίας διαιτησίας)·

στ) «ημέρα»: ημερολογιακή ημέρα·

ζ) «Μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία»: το Μέρος κατά του οποίου προβάλλεται ισχυρισμός ότι έχει παραβιάσει διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 3.2 (Πεδίο εφαρμογής)·

η) «διαδικασία»: εκτός αν ορίζεται διαφορετικά, διαδικασία επίλυσης διαφορών εφαρμοζόμενη από ειδική ομάδα διαιτησίας βάσει του τμήματος Α (Επίλυση διαφορών μεταξύ των Μερών) του κεφαλαίου 3 (Επίλυση διαφορών)· και

θ) «εκπρόσωπος Μέρους»: υπάλληλος ή κάθε πρόσωπο που ορίζεται από κυβερνητική υπηρεσία ή οργανισμό ή κάθε άλλο δημόσιο φορέα Μέρους ο οποίος αντιπροσωπεύει το Μέρος για τους σκοπούς μιας διαφοράς στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

2. Το Μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία αναλαμβάνει την υλικοτεχνική διαχείριση των ακροάσεων, εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά. Τα Μέρη μοιράζονται τις δαπάνες οι οποίες απορρέουν από οργανωτικά θέματα, συμπεριλαμβανομένων της αμοιβής και των εξόδων των διαιτητών.

Κοινοποιήσεις

3. Κάθε Μέρος και η ειδική ομάδα διαιτησίας διαβιβάζουν οποιοδήποτε αίτημα, ανακοίνωση, έγγραφο υπόμνημα ή άλλο έγγραφο με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο στο άλλο Μέρος και, όσον αφορά τα έγγραφα υπομνήματα και αιτήματα που υποβάλλονται στο πλαίσιο της διαιτησίας, σε κάθε διαιτητή. Η ειδική ομάδα διαιτησίας διαβιβάζει τα έγγραφα στα Μέρη επίσης με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο. Αν δεν υπάρχουν αποδείξεις για το αντίθετο, τα μηνύματα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου θεωρείται ότι παραλαμβάνονται κατά την ημερομηνία αποστολής τους. Αν κάποιο από τα δικαιολογητικά είναι μεγαλύτερο από 10 megabytes, υποβάλλεται σε διαφορετικό ηλεκτρονικό μορφότυπο στο άλλο Μέρος και, όταν συντρέχει περίπτωση, σε κάθε διαιτητή εντός δύο ημερών από την αποστολή του ηλεκτρονικού μηνύματος.
4. Αντίγραφο των εγγράφων που διαβιβάζονται σύμφωνα με τον κανόνα 3 παραπάνω υποβάλλεται στο άλλο Μέρος και, όταν συντρέχει περίπτωση, σε κάθε διαιτητή την ημέρα της αποστολής του εν λόγω ηλεκτρονικού μηνύματος είτε με φαξ, με συστημένη επιστολή, με υπηρεσίες ταχυμεταφοράς ή με παράδοση έναντι απόδειξης παραλαβής είτε με άλλο τρόπο τηλεπικοινωνίας που παρέχει απόδειξη της αποστολής.
5. Όλες οι κοινοποιήσεις απευθύνονται στο Υπουργείο Σχεδιασμού και Επενδύσεων του Βιετνάμ και στη Γενική Διεύθυνση Εμπορίου της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, αντίστοιχα.
6. Τυπογραφικά σφάλματα ή σσωνος σημασίας σε αίτημα, ανακοίνωση, έγγραφο υπόμνημα ή σε άλλο έγγραφο που αφορά τη διαδικασία της ειδικής ομάδας διαιτησίας μπορούν να διορθώνονται με τη διαβίβαση νέου εγγράφου, στο οποίο υποδεικνύονται σαφώς οι αλλαγές.

7. Αν η τελευταία ημέρα για την παράδοση εγγράφου συμπίπτει με Σάββατο, Κυριακή ή επίσημη νόμιμη αργία του Βιετνάμ ή της Ένωσης, το έγγραφο θεωρείται ότι παραδόθηκε εμπρόθεσμα αν το έγγραφο παραδόθηκε την επόμενη εργάσιμη ημέρα.

Έναρξη της διαιτησίας

8. Αν, σύμφωνα με το άρθρο 3.7 (Σύσταση της ομάδας διαιτησίας) ή με τους κανόνες 22, 23 και 49, ένας διαιτητής επιλέγεται με κλήρωση, η κλήρωση διεξάγεται σε χρόνο και τόπο που αποφασίζεται από το καταγγέλλον Μέρος και κοινοποιείται αμελλητί στο Μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία. Το Μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία μπορεί, αν το επιθυμεί, να παραστεί στην κλήρωση. Σε κάθε περίπτωση, η κλήρωση διενεργείται με το Μέρος ή τα Μέρη που είναι παρόντα.
9. Αν, σύμφωνα με το άρθρο 3.7 (Σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας) ή με τους κανόνες 22, 23 και 49, ένας διαιτητής επιλέγεται με κλήρωση και υπάρχουν δύο πρόεδροι της επιτροπής, η επιλογή με κλήρωση διενεργείται από και τους δύο προέδρους ή τους αναπληρωτές τους ή από έναν μόνο πρόεδρο, αν ο άλλος πρόεδρος ή ο αναπληρωτής του δεν δέχεται να συμμετάσχει στην κλήρωση.
10. Τα Μέρη κοινοποιούν στους επιλεγέντες διαιτητές τον διορισμό τους.
11. Διαιτητής που διορίζεται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 3.7 (Σύσταση της ομάδας διαιτησίας) επιβεβαιώνει στην επιτροπή τη διαθεσιμότητά του να ασκήσει καθήκοντα διαιτητή εντός πέντε ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία ενημερώθηκε για τον διορισμό του.

12. Η αμοιβή και τα έξοδα που καταβάλλονται στους διαιτητές ορίζονται σύμφωνα με τα πρότυπα του ΠΟΕ. Η αμοιβή για τον βοηθό κάθε διαιτητή δεν υπερβαίνει το 50 τοις εκατό της αμοιβής του εν λόγω διαιτητή.
13. Τα Μέρη κοινοποιούν στην ειδική ομάδα διαιτησίας τη συμφωνηθείσα εντολή που αναφέρεται στο άρθρο 3.6 (Εντολή της ειδικής ομάδας διαιτησίας) εντός τριών ημερών από την ημερομηνία της συμφωνίας τους για την εντολή.

Έγγραφα υπομνήματα

14. Το καταγγέλλον Μέρος διαβιβάζει το έγγραφο υπόμνημά του το αργότερο εντός 20 ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Το Μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία διαβιβάζει το έγγραφό του υπόμνημα αντίκρουσης το αργότερο εντός 20 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του έγγραφου υπομνήματος του καταγγέλλοντος Μέρους.

Λειτουργία των ειδικών ομάδων διαιτησίας

15. Ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας προεδρεύει σε όλες τις συνεδριάσεις της. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να εξουσιοδοτήσει τον πρόεδρο να λαμβάνει διοικητικές και διαδικαστικές αποφάσεις.
16. Εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά στο κεφάλαιο 3 (Επίλυση διαφορών), η ειδική ομάδα διαιτησίας δύναται να διεξάγει τις δραστηριότητές της με κάθε μέσο, μεταξύ άλλων τηλεφωνικώς, με φαξ ή μέσω ηλεκτρονικού υπολογιστή.

17. Η σύνταξη κάθε απόφασης παραμένει αποκλειστική ευθύνη της ειδικής ομάδας διαιτησίας και δεν είναι δυνατόν να ανατεθεί σε άλλους.
18. Αν προκύψει διαδικαστικό ζήτημα που δεν καλύπτεται από το τμήμα Α (Επίλυση διαφορών μεταξύ των Μερών) του κεφαλαίου 3 (Επίλυση διαφορών) και τα παραρτήματα 7 (Κανονισμός διαδικασίας), 8 (Κώδικας δεοντολογίας για τους διαιτητές και τους διαμεσολαβητές) και 9 (Μηχανισμός διαμεσολάβησης), η ειδική ομάδα διαιτησίας, αφού ζητήσει τη γνώμη των Μερών, μπορεί να υιοθετήσει κατάλληλη διαδικασία συμβατή με τις εν λόγω διατάξεις.
19. Αν η ειδική ομάδα διαιτησίας κρίνει ότι είναι αναγκαίο να τροποποιηθεί οποιαδήποτε από τις προθεσμίες για τις διαδικασίες της, εκτός από τις προθεσμίες που ορίζονται στο τμήμα Α (Επίλυση διαφορών μεταξύ των Μερών) του κεφαλαίου 3 (Επίλυση διαφορών), ή να πραγματοποιηθεί οποιαδήποτε άλλη διαδικαστική ή διοικητική προσαρμογή, ενημερώνει εγγράφως τα Μέρη σχετικά με τους λόγους αυτής της τροποποίησης ή προσαρμογής, καθώς και σχετικά με την αναγκαία προθεσμία ή προσαρμογή.

Αντικατάσταση

20. Αν σε διαδικασία διαιτησίας ένας διαιτητής δεν είναι σε θέση να συμμετάσχει, αν αποσυρθεί ή αν πρέπει να αντικατασταθεί, επειδή δεν πληροί τις απαιτήσεις του παραρτήματος 8 (Κώδικας δεοντολογίας για τους διαιτητές και τους διαμεσολαβητές), επιλέγεται αντικαταστάτης σύμφωνα με το άρθρο 3.7 (Σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας) και τους κανόνες 8 έως 11.

21. Αν ένα Μέρος θεωρεί ότι διαιτητής δεν πληροί τις απαιτήσεις του παραρτήματος 8 (Κώδικας δεοντολογίας για τους διαιτητές και τους διαμεσολαβητές) και, για τον λόγο αυτόν, πρέπει να αντικατασταθεί, το εν λόγω Μέρος προβαίνει σε σχετική κοινοποίηση στο άλλο Μέρος εντός 15 ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία περιήλθαν στην κατοχή του τα αποδεικτικά στοιχεία των περιστάσεων που τεκμηριώνουν τη σοβαρή παραβίαση του παραρτήματος 8 (Κώδικας δεοντολογίας για τους διαιτητές και τους διαμεσολαβητές) από τον διαιτητή.
22. Αν ένα Μέρος θεωρεί ότι διαιτητής διαφορετικός από τον πρόεδρο δεν πληροί τις απαιτήσεις του παραρτήματος 8 (Κώδικας δεοντολογίας για τους διαιτητές και τους διαμεσολαβητές) και, για τον λόγο αυτόν, πρέπει να αντικατασταθεί, τα Μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις και, αν συμφωνήσουν, επιλέγουν νέο διαιτητή σύμφωνα με το άρθρο 3.7 (Σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας) και τους κανόνες 8 έως 11.

Αν τα Μέρη δεν συμφωνήσουν ως προς την ανάγκη αντικατάστασης του διαιτητή, κάθε Μέρος μπορεί να ζητήσει να παραπεμφθεί το θέμα στον πρόεδρο της ειδικής ομάδας διαιτησίας, η απόφαση του οποίου είναι οριστική.

Αν, κατόπιν τέτοιου αιτήματος, ο πρόεδρος κρίνει ότι ο διαιτητής δεν πληροί τις απαιτήσεις του παραρτήματος 8 (Κώδικας δεοντολογίας για τους διαιτητές και τους διαμεσολαβητές) και, για τον λόγο αυτόν, πρέπει να αντικατασταθεί, ο νέος διαιτητής επιλέγεται σύμφωνα με το άρθρο 3.7 (Σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας) και τους κανόνες 8 έως 11.

23. Αν ένα Μέρος θεωρεί ότι ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν πληροί τις απαιτήσεις του παραρτήματος 8 (Κώδικας δεοντολογίας για τους διαιτητές και τους διαμεσολαβητές) και, για τον λόγο αυτόν, πρέπει να αντικατασταθεί, τα Μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις και, αν συμφωνήσουν, επιλέγουν νέο πρόεδρο σύμφωνα με το άρθρο 3.7 (Σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας) και τους κανόνες 8 έως 11.

Αν τα Μέρη δεν συμφωνήσουν ως προς την ανάγκη να αντικατασταθεί ο πρόεδρος, οποιοδήποτε Μέρος μπορεί να ζητήσει να παραπεμφθεί το θέμα σε ένα από τα άλλα πρόσωπα που απομένουν στον υποκατάλογο των προέδρων ο οποίος έχει καταρτιστεί σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχείο γ) του άρθρου 3.23 (Κατάλογος διαιτητών). Το όνομά του εν λόγω προσώπου επιλέγεται με κλήρωση από τον πρόεδρο της επιτροπής ή από τον αναπληρωτή του. Η απόφαση του εν λόγω προσώπου σχετικά με την ανάγκη αντικατάστασης του προέδρου είναι οριστική.

Αν το εν λόγω πρόσωπο αποφασίσει ότι ο αρχικός πρόεδρος δεν πληροί τις απαιτήσεις του παραρτήματος 8 (Κώδικας δεοντολογίας για τους διαιτητές και τους διαμεσολαβητές) και, για τον λόγο αυτόν, πρέπει να αντικατασταθεί, το πρόσωπο αυτό επιλέγει νέο πρόεδρο με κλήρωση από τα άλλα πρόσωπα που απομένουν στον υποκατάλογο των προέδρων ο οποίος έχει καταρτιστεί σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχείο γ) του άρθρου 3.23 (Κατάλογος διαιτητών). Η επιλογή του νέου προέδρου γίνεται εντός πέντε ημερών από την ημερομηνία υποβολής της ημερομηνίας έκδοσης της απόφασης που προβλέπεται στον παρόντα κανόνα.

24. Οι διαδικασίες της ειδικής ομάδας διαιτησίας αναστέλλονται κατά την περίοδο διεξαγωγής των διαδικασιών που προβλέπονται στους κανόνες 21 έως 23.

Ακρόασεις

25. Ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας καθορίζει την ημερομηνία και την ώρα της ακρόασης, αφού ζητήσει τη γνώμη των Μερών και των διαιτητών. Ο πρόεδρος επιβεβαιώνει εγγράφως την ημερομηνία και την ώρα στα Μέρη. Αυτή η πληροφορία δημοσιοποιείται επίσης από το Μέρος που βαρύνεται με την υλικοτεχνική διαχείριση της διαδικασίας, εκτός αν η ακρόαση δεν είναι δημόσια. Αν δεν διαφωνεί κανένα Μέρος, η ειδική ομάδα διαιτησίας δύναται να αποφασίσει να μη γίνει ακρόαση.

26. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να πραγματοποιεί συμπληρωματικές ακροάσεις, αν συμφωνήσουν τα Μέρη.
27. Όλοι οι διαιτητές είναι παρόντες σε όλη τη διάρκεια των ακροάσεων.
28. Τα παρακάτω πρόσωπα δύνανται να συμμετάσχουν στην ακρόαση, ανεξάρτητα από το αν οι διαδικασίες είναι δημόσιες ή όχι·
- α) εκπρόσωποι των Μερών·
 - β) σύμβουλοι των Μερών·
 - γ) πραγματογνώμονες·
 - δ) διοικητικό προσωπικό, διερμηνείς, μεταφραστές και πρακτικογράφοι· και
 - ε) βοηθοί των διαιτητών.
29. Μόνο οι εκπρόσωποι και οι σύμβουλοι των Μερών, καθώς και οι πραγματογνώμονες δύνανται να απευθύνονται στην ειδική ομάδα διαιτησίας.
30. Το αργότερο πέντε ημέρες πριν από την ημερομηνία της ακρόασης, κάθε Μέρος παραδίδει στην ειδική ομάδα διαιτησίας κατάλογο με τα ονόματα των προσώπων τα οποία θα αναπτύξουν προφορικά επιχειρήματα ή παρατηρήσεις, κατά την ακρόαση, για λογαριασμό του εν λόγω Μέρους και με τα ονόματα των άλλων εκπροσώπων ή συμβούλων οι οποίοι θα παρίστανται στην ακρόαση.

31. Η ειδική ομάδα διαιτησίας διενεργεί την ακρόαση με την ακόλουθη σειρά, εξασφαλίζοντας ότι παρέχεται ίσος χρόνος στο καταγγέλλον Μέρος και στο Μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία:

Επιχειρήματα

- α) επιχειρήματα του καταγγέλλοντος Μέρους·
- β) επιχειρήματα του Μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία.

Αντικρούσεις

- α) Απάντηση του καταγγέλλοντος Μέρους·
- β) ανταπάντηση του Μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία.

32. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να υποβάλλει ερωτήσεις στα Μέρη ή τους πραγματογνώμονες ανά πάσα στιγμή κατά την ακρόαση.
33. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μεριμνά για τη σύνταξη πρακτικών για κάθε ακρόαση και για την παράδοσή τους το συντομότερο δυνατό στα Μέρη. Τα Μέρη δύνανται να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τα πρακτικά και η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να λάβει υπόψη τις εν λόγω παρατηρήσεις.
34. Κάθε Μέρος μπορεί να υποβάλει συμπληρωματικό έγγραφο υπόμνημα σχετικά με οποιοδήποτε θέμα προκύψει κατά τη διάρκεια της ακρόασης εντός 10 ημερών από την ημερομηνία της ακρόασης.

Έγγραφες ερωτήσεις

35. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί, ανά πάσα στιγμή κατά τη διαδικασία, να απευθύνει έγγραφες ερωτήσεις σε ένα Μέρος ή και στα δύο Μέρη. Κάθε Μέρος λαμβάνει αντίγραφο των τυχόν ερωτήσεων που υποβάλλονται από την ειδική ομάδα διαιτησίας.
36. Κάθε Μέρος διαβιβάζει στο άλλο Μέρος αντίγραφο των έγγραφων απαντήσεών του στις ερωτήσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Σε κάθε Μέρος παρέχεται η δυνατότητα να σχολιάσει εγγράφως τις απαντήσεις του άλλου Μέρους εντός πέντε ημερών από την ημερομηνία παραλαβής τους.

Εμπιστευτικότητα

37. Κάθε Μέρος και οι σύμβουλοί του χειρίζονται εμπιστευτικά τις πληροφορίες τις οποίες υποβάλλει στην ειδική ομάδα διαιτησίας και έχει χαρακτηρίσει εμπιστευτικές το άλλο Μέρος. Αν ένα Μέρος υποβάλει εγγράφως εμπιστευτικό υπόμνημα στην ειδική ομάδα διαιτησίας, παρέχει επίσης, κατόπιν αιτήματος του άλλου Μέρους, μη εμπιστευτική περίληψη των πληροφοριών που περιέχονται στο υπόμνημά του, η οποία δύναται να δημοσιοποιηθεί το αργότερο 15 ημέρες από την ημερομηνία υποβολής είτε του αιτήματος είτε του υπομνήματος, με αφετηρία αυτό που υποβάλλεται μεταγενέστερα, καθώς και αιτιολόγηση του εμπιστευτικού χαρακτήρα των μη δημοσιοποιούμενων πληροφοριών. Καμία διάταξη του παρόντος κανονισμού δεν εμποδίζει ένα Μέρος να δημοσιοποιήσει τις δικές του θέσεις, υπό την προϋπόθεση ότι, όταν παραπέμπει σε πληροφορίες που υποβλήθηκαν από το άλλο Μέρος, δεν αποκαλύπτει πληροφορίες που έχουν χαρακτηριστεί από το άλλο Μέρος εμπιστευτικές. Η ειδική ομάδα διαιτησίας συνέρχεται κεκλεισμένων των θυρών, αν τα υπομνήματα και τα επιχειρήματα Μέρους περιέχουν εμπιστευτικές πληροφορίες. Αν οι ακροάσεις πραγματοποιούνται κεκλεισμένων των θυρών, τα Μέρη και οι σύμβουλοί τους σέβονται τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των ακροάσεων της ομάδας διαιτησίας.

Μονομερείς επαφές

38. Η ειδική ομάδα διαιτησίας δεν πραγματοποιεί συναντήσεις ή επαφές με ένα εκ των Μερών αν δεν παρίσταται και το άλλο Μέρος.
39. Κανένας διαιτητής δεν συζητά πτυχές του αντικειμένου της διαδικασίας με ένα ή και τα δύο Μέρη εν απουσία των άλλων διαιτητών.

Έγγραφα υπομνήματα φιλικού χαρακτήρα

40. Αν τα Μέρη δεν συμφωνήσουν διαφορετικά εντός τριών ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας, η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να λάβει μη ζητηθέντα έγγραφα υπομνήματα από ενδιαφερόμενα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που είναι εγκατεστημένα στο έδαφος ενός Μέρους και είναι ανεξάρτητα από τις κυβερνήσεις των Μερών, με την προϋπόθεση ότι τα εν λόγω υπομνήματα υποβάλλονται εντός 10 ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας, ότι είναι συνοπτικά, και σε καμία περίπτωση δεν υπερβαίνουν τις 15 δακτυλογραφημένες σελίδες με διπλό διάστημα, και ότι συνδέονται άμεσα με πραγματικό περιστατικό ή νομικό ζήτημα που εξετάζεται από την ειδική ομάδα διαιτησίας.
41. Τα υπομνήματα περιλαμβάνουν περιγραφή του προσώπου, φυσικού ή νομικού, που τα υποβάλλει, συμπεριλαμβανομένης της ιθαγένειας ή του τόπου εγκατάστασής του, της φύσης των δραστηριοτήτων του, του νομικού του καθεστώτος, των γενικών στόχων και των πηγών χρηματοδότησής του, και καθορίζουν τον χαρακτήρα του συμφέροντος που έχει το εν λόγω πρόσωπο από τη διαδικασία διαιτησίας. Συντάσσονται στις γλώσσες που επιλέγονται από τα Μέρη σύμφωνα με τους κανόνες 44 και 45.

42. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μνημονεύει στην απόφασή της όλα τα υπομνήματα που έχει λάβει και τα οποία συνάδουν με τους κανόνες 40 και 41. Η ειδική ομάδα διαιτησίας δεν υποχρεούται να εξετάσει στην απόφασή της τα επιχειρήματα που αναπτύσσονται στα εν λόγω υπομνήματα. Τα υπομνήματα αυτά διαβιβάζονται στα Μέρη προκειμένου αυτά να διατυπώσουν τις παρατηρήσεις τους. Οι παρατηρήσεις των Μερών υποβάλλονται εντός 10 ημερών και λαμβάνονται υπόψη από την ειδική ομάδα διαιτησίας.

Επείγουσες περιπτώσεις

43. Σε περιπτώσεις επείγουσας ανάγκης που αναφέρονται στο τμήμα Α (Επίλυση διαφορών μεταξύ των Μερών) του κεφαλαίου 3 (Επίλυση διαφορών), η ειδική ομάδα διαιτησίας, αφού ζητήσει τη γνώμη των Μερών, προσαρμόζει κατάλληλα τις προθεσμίες που αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό διαδικασίας και ενημερώνει τα Μέρη για τις προσαρμογές αυτές.

Μετάφραση και διερμηνεία

44. Κατά τη διάρκεια των διαβουλεύσεων που αναφέρονται στο άρθρο 3.3 (Διαβουλεύσεις), και το αργότερο έως τη συνεδρίαση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του άρθρου 3.8 (Διαδικασίες επίλυσης διαφορών στο πλαίσιο της ειδικής ομάδας διαιτησίας), τα Μέρη προσπαθούν να συμφωνήσουν σχετικά με μια κοινή γλώσσα εργασίας για τις διαδικασίες ενώπιον της ειδικής ομάδας διαιτησίας.
45. Αν τα Μέρη δεν μπορέσουν να συμφωνήσουν σχετικά με μια κοινή γλώσσα εργασίας, κάθε Μέρος υποβάλλει τα έγγραφα υπομνήματά του στη γλώσσα που επιλέγει το ίδιο και η οποία είναι μία από τις γλώσσες εργασίας του ΠΟΕ.

46. Οι αποφάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας εκδίδονται στη γλώσσα ή στις γλώσσες που επιλέγουν τα Μέρη.
47. Κάθε Μέρος μπορεί να διατυπώσει τις παρατηρήσεις του σχετικά με την ακρίβεια της μετάφρασης εγγράφου που συντάσσεται σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό διαδικασίας.
48. Τα Μέρη επιβαρύνονται εξίσου με τις δαπάνες μετάφρασης της διαιτητικής απόφασης.

Άλλες διαδικασίες

49. Ο παρών κανονισμός διαδικασίας εφαρμόζεται επίσης στις διαδικασίες που διεξάγονται δυνάμει των άρθρων 3.3 (Διαβουλεύσεις), 3.13 (Εύλογη προθεσμία συμμόρφωσης), 3.14 (Επανεξέταση μέτρων που λαμβάνονται προς συμμόρφωση με την τελική έκθεση), 3.15 (Προσωρινά μέτρα αποκατάστασης σε περίπτωση μη συμμόρφωσης) και 3.16 (Επανεξέταση μέτρων συμμόρφωσης που λαμβάνονται μετά τη λήψη προσωρινών μέτρων αποκατάστασης σε περίπτωση μη συμμόρφωσης). Οι προθεσμίες που καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό διαδικασίας ευθυγραμμίζονται με τις ειδικές προθεσμίες που προβλέπονται για την έκδοση απόφασης από την ειδική ομάδα διαιτησίας στις εν λόγω άλλες διαδικασίες.

ΚΩΔΙΚΑΣ ΔΕΟΝΤΟΛΟΓΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΔΙΑΙΤΗΤΕΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΤΕΣ

Ορισμοί

1. Για τους σκοπούς του παρόντος κώδικα δεοντολογίας, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:
 - α) «διαιτητής»: μέλος της ειδικής ομάδας διαιτησίας που συνιστάται βάσει του άρθρου 3.7 (Σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας)·
 - β) «βοηθός»: πρόσωπο το οποίο, βάσει της πράξης διορισμού διαιτητή, διεξάγει έρευνα ή επικουρεί τον διαιτητή·
 - γ) «υποψήφιος»: άτομο το όνομα του οποίου περιλαμβάνεται στον κατάλογο διαιτητών που αναφέρεται στο άρθρο 3.23 (Κατάλογος διαιτητών) και το οποίο εξετάζεται για ενδεχόμενη επιλογή του ως διαιτητή σύμφωνα με το άρθρο 3.7 (Σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας)·
 - δ) «διαμεσολαβητής»: πρόσωπο που διεξάγει διαδικασία διαμεσολάβησης σύμφωνα με το παράρτημα 9 (Μηχανισμός διαμεσολάβησης)·

- ε) «διαδικασία»: εκτός αν ορίζεται διαφορετικά, διαδικασία επίλυσης διαφορών εφαρμοζόμενη από ειδική ομάδα διαιτησίας βάσει του τμήματος Α (Επίλυση διαφορών μεταξύ των Μερών) του κεφαλαίου 3 (Επίλυση διαφορών)· και
- στ) «προσωπικό»: σε σχέση με έναν διαιτητή, πρόσωπα τα οποία τελούν υπό τη διεύθυνση και τον έλεγχο του διαιτητή, εξαιρουμένων των βοηθών.

Αρμοδιότητες

2. Κάθε υποψήφιος και κάθε διαιτητής αποφεύγει οποιαδήποτε παρατυπία και εντύπωση παρατυπίας, είναι ανεξάρτητος και αμερόληπτος, αποφεύγει τις άμεσες ή έμμεσες συγκρούσεις συμφερόντων και τηρεί αυστηρά τους κανόνες δεοντολογίας για την εξασφάλιση της ακεραιότητας και της αμεροληψίας του μηχανισμού επίλυσης διαφορών. Οι πρώην διαιτητές υποχρεούνται να συμμορφώνονται με τις υποχρεώσεις που καθορίζονται στους κανόνες 15 έως 18 του παρόντος κώδικα δεοντολογίας.

Υποχρέωση γνωστοποίησης

3. Πριν από τον διορισμό του ως διαιτητή βάσει του τμήματος Α (Επίλυση διαφορών μεταξύ των Μερών) του κεφαλαίου 3 (Επίλυση διαφορών), ο υποψήφιος γνωστοποιεί τυχόν συμφέροντα, σχέσεις ή ζητήματα που είναι πιθανόν να επηρεάσουν την ανεξαρτησία ή την αμεροληψία του ή που θα μπορούσαν εύλογα να δημιουργήσουν την εντύπωση παρατυπίας ή αμεροληψίας κατά τη διαδικασία. Για τον σκοπό αυτόν, ο υποψήφιος καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να λαμβάνει γνώση της ύπαρξης τέτοιου είδους συμφερόντων, σχέσεων ή ζητημάτων.

4. Κάθε υποψήφιος ή διαιτητής κοινοποιεί εγγράφως στην επιτροπή, προς εξέταση από τα Μέρη, ζητήματα σχετικά με πραγματικές ή δυνητικές παραβιάσεις του παρόντος κώδικα δεοντολογίας.
5. Μετά τον διορισμό του, ο διαιτητής εξακολουθεί να καταβάλλει κάθε εύλογη προσπάθεια ώστε να λαμβάνει γνώση για τυχόν συμφέροντα, σχέσεις ή ζητήματα που αναφέρονται στον κανόνα 3 του παρόντος κώδικα δεοντολογίας, τα οποία και γνωστοποιεί ενημερώνοντας εγγράφως την επιτροπή, προς εξέταση από τα Μέρη. Η υποχρέωση γνωστοποίησης συνιστά διαρκές καθήκον, το οποίο υποχρεώνει τον διαιτητή να γνωστοποιεί τυχόν συμφέροντα, σχέσεις ή ζητήματα αυτού του είδους που ενδέχεται να ανακύψουν σε οποιοδήποτε στάδιο της διαδικασίας.

Καθήκοντα των διαιτητών

6. Ο διαιτητής είναι διαθέσιμος να εκτελεί, και εκτελεί, τα καθήκοντά του επιμελώς, χωρίς καθυστέρηση, με εντιμότητα και ευσυνειδησία, καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας.
7. Ο διαιτητής εξετάζει μόνο τα θέματα που εγείρονται κατά τη διαδικασία και που είναι απαραίτητα για τη λήψη απόφασης, και δεν αναθέτει σε κανένα άλλο πρόσωπο αυτό το καθήκον.
8. Ο διαιτητής λαμβάνει όλα τα ενδεδειγμένα μέτρα ώστε να διασφαλίζεται ότι ο βοηθός και το προσωπικό του γνωρίζουν και συμμορφώνονται με τους κανόνες 2, 3, 4, 5, 16, 17 και 18 του παρόντος κώδικα δεοντολογίας.
9. Ο διαιτητής δεν πραγματοποιεί μονομερείς επαφές σχετικά με τη διαδικασία.

Ανεξαρτησία και αμεροληψία των διαιτητών

10. Ο διαιτητής αποφεύγει τη δημιουργία εντύπωσης μεροληψίας και δεν επηρεάζεται από ίδιο συμφέρον, έξωθεν πιέσεις, πολιτικές πεποιθήσεις, διαμαρτυρίες της κοινής γνώμης, αφοσίωση σε Μέρος ή από τον φόβο κριτικής.
11. Ο διαιτητής δεν αναλαμβάνει, άμεσα ή έμμεσα, υποχρεώσεις ούτε δέχεται οφέλη που θα μπορούσαν καθ' οιονδήποτε τρόπο να επηρεάσουν, ή να φανεί ότι επηρεάζουν, την ορθή εκτέλεση των καθηκόντων του.
12. Ο διαιτητής δεν κάνει χρήση της ιδιότητάς του ως μέλους της ειδικής ομάδας διαιτησίας για να προωθήσει προσωπικά ή ιδιωτικά συμφέροντα και αποφεύγει ενέργειες οι οποίες ενδέχεται να δημιουργήσουν την εντύπωση ότι κάποιοι είναι σε θέση να τον επηρεάζουν.
13. Ο διαιτητής δεν επιτρέπει να επηρεάζεται η συμπεριφορά του ή η κρίση του από σχέσεις ή ευθύνες οικονομικού, επιχειρηματικού, επαγγελματικού, διαπροσωπικού ή κοινωνικού χαρακτήρα.
14. Ο διαιτητής αποφεύγει να συνάπτει οποιαδήποτε σχέση ή να αποκτά οποιαδήποτε οικονομικά συμφέροντα που ενδέχεται να επηρεάσουν την αμεροληψία του ή που θα μπορούσαν ευλόγως να δημιουργήσουν την εντύπωση παρατυπίας ή μεροληψίας από μέρους του.

Υποχρεώσεις πρώην διαιτητών

15. Όλοι οι πρώην διαιτητές αποφεύγουν ενέργειες οι οποίες μπορούν να δημιουργήσουν την εντύπωση ότι επέδειξαν μεροληψία κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους ή ότι αποκόμισαν όφελος από αποφάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας.

Εμπιστευτικότητα

16. Κανείς διαιτητής ή πρώην διαιτητής, σε καμία χρονική στιγμή, δεν αποκαλύπτει ούτε κάνει χρήση οποιασδήποτε μη δημόσιας πληροφορίας που αφορά τη διαδικασία ή που προέκυψε κατά τη διαδικασία, παρά μόνο για τους σκοπούς της εν λόγω διαδικασίας, και δεν δύναται, σε καμία περίπτωση, να αποκαλύπτει ή να κάνει χρήση οποιασδήποτε τέτοιας πληροφορίας για να αποκομίσει προσωπικά οφέλη ή οφέλη για άλλους ή για να βλάψει τα συμφέροντα άλλων.
17. Ο διαιτητής δεν αποκαλύπτει απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας ή μέρος αυτής πριν από τη δημοσίευσή της σύμφωνα με το τμήμα Α (Επίλυση διαφορών μεταξύ των Μερών) του κεφαλαίου 3 (Επίλυση διαφορών).
18. Οι διαιτητές ή οι πρώην διαιτητές δεν αποκαλύπτουν, σε καμία χρονική στιγμή, τις συζητήσεις που έγιναν κατά τις διασκέψεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας ή τις απόψεις οποιουδήποτε διαιτητή.

Έξοδα

19. Κάθε διαιτητής τηρεί αρχείο και αποδίδει τελικό λογαριασμό σχετικά με τον χρόνο που διέθεσε για τη διαδικασία και τις δαπάνες που πραγματοποίησε, καθώς και σχετικά με τον χρόνο και τις δαπάνες του βοηθού και του προσωπικού του.

Διαμεσολαβητές

20. Ο παρών κώδικας δεοντολογίας ισχύει αναλογικά και για τους διαμεσολαβητές.

ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗΣ

ΑΡΘΡΟ 1

Στόχος

Στόχος του παρόντος παραρτήματος είναι να διευκολύνει την εξεύρεση αμοιβαία αποδεκτής λύσης μέσω ολοκληρωμένης και ταχείας διαδικασίας με τη βοήθεια διαμεσολαβητή, όπως αναφέρεται στο άρθρο 3.4 (Μηχανισμός διαμεσολάβησης).

ΤΜΗΜΑ Α

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗΣ

ΑΡΘΡΟ 2

Αίτημα για παροχή πληροφοριών

1. Πριν από την έναρξη της διαδικασίας διαμεσολάβησης, κάθε Μέρος μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να ζητήσει εγγράφως πληροφορίες σχετικά με μέτρο το οποίο επηρεάζει αρνητικά τις επενδύσεις μεταξύ των Μερών. Το Μέρος στο οποίο υποβάλλεται αυτό το αίτημα δίνει, εντός 20 ημερών, έγγραφη απάντηση η οποία περιέχει τις παρατηρήσεις του σχετικά με τις πληροφορίες που περιλαμβάνονται στο αίτημα.

2. Αν το απαντών Μέρος κρίνει ότι δεν είναι εφικτό να απαντήσει εντός 20 ημερών, ενημερώνει το αιτούν Μέρος για τους λόγους μη τήρησης της εν λόγω προθεσμίας και του γνωστοποιεί το κατ' εκτίμηση συντομότερο διάστημα εντός του οποίου θα είναι σε θέση να δώσει την απάντησή του.

ΑΡΘΡΟ 3

Έναρξη της διαδικασίας διαμεσολάβησης

1. Κάθε Μέρος μπορεί να ζητήσει, ανά πάσα στιγμή, την έναρξη διαδικασίας διαμεσολάβησης από τα Μέρη. Το αίτημα αυτό υποβάλλεται στο άλλο Μέρος εγγράφως. Το αίτημα είναι αρκούντως αναλυτικό ώστε να παρουσιάζει με σαφήνεια τους προβληματισμούς του αιτούντος Μέρους και:
 - α) προσδιορίζει το συγκεκριμένο επίμαχο μέτρο·
 - β) προσδιορίζει τις εικαζόμενες αρνητικές συνέπειες στις επενδύσεις μεταξύ των Μερών τις οποίες το αιτούν Μέρος θεωρεί ότι έχει ή θα μπορούσε να έχει το μέτρο· και
 - γ) εξηγεί τον τρόπο με τον οποίο το αιτούν Μέρος θεωρεί ότι οι εν λόγω συνέπειες συνδέονται με το μέτρο.
2. Η διαδικασία διαμεσολάβησης μπορεί να κινηθεί μόνο κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας των Μερών. Το Μέρος στο οποίο απευθύνεται αίτημα σύμφωνα με την παράγραφο 1 εξετάζει το εν λόγω αίτημα ευνοϊκά και παρέχει εγγράφως θετική ή αρνητική απάντηση εντός 10 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του.

ΑΡΘΡΟ 4

Επιλογή του διαμεσολαβητή

1. Μόλις ξεκινήσει η διαδικασία διαμεσολάβησης, τα Μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να συμφωνήσουν στο πρόσωπο του διαμεσολαβητή το αργότερο εντός 15 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της απάντησης στο αίτημα που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του άρθρου 3 (Εναρξη της διαδικασίας διαμεσολάβησης) του παρόντος παραρτήματος.
2. Αν τα Μέρη δεν κατορθώσουν να συμφωνήσουν στο πρόσωπο του διαμεσολαβητή εντός της προθεσμίας που ορίζεται στην παράγραφο 1, οποιοδήποτε εκ των Μερών δύναται να ζητήσει από τον πρόεδρο της επιτροπής ή από τον αναπληρωτή του να επιλέξει τον διαμεσολαβητή με κλήρωση από τον κατάλογο που καταρτίζεται βάσει του άρθρου 3.23 (Κατάλογος διαιτητών). Εκπρόσωποι και των δύο Μερών καλούνται εγκαίρως να παρευρεθούν στην κλήρωση. Σε κάθε περίπτωση, η κλήρωση διενεργείται με το Μέρος ή τα Μέρη που είναι παρόντα.
3. Ο πρόεδρος της επιτροπής ή ο αναπληρωτής του επιλέγει τον διαμεσολαβητή εντός πέντε εργάσιμων ημερών από την απάντηση οποιουδήποτε Μέρους στο αίτημα που αναφέρεται στην παράγραφο 2.
4. Αν ο κατάλογος που προβλέπεται στο άρθρο 3.23 (Κατάλογος διαιτητών) δεν έχει καταρτιστεί κατά τον χρόνο υποβολής αιτήματος σύμφωνα με το άρθρο 3 (Εναρξη της διαδικασίας διαμεσολάβησης) του παρόντος παραρτήματος, ο διαμεσολαβητής επιλέγεται με κλήρωση μεταξύ των προσώπων που έχουν επίσημα προταθεί από το ένα ή από αμφότερα τα Μέρη.
5. Ο διαμεσολαβητής δεν πρέπει να είναι πολίτης κανενός εκ των Μερών, εκτός αν τα Μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά.

6. Ο διαμεσολαβητής επικουρεί κατά τρόπο αμερόληπτο και διαφανή τα Μέρη στην προσπάθειά τους να αποσαφηνίσουν το μέτρο και τις πιθανές συνέπειές του επί των επενδύσεων και να επιτύχουν αμοιβαία αποδεκτή λύση. Το παράρτημα 8 (Κώδικας δεοντολογίας για τους διαιτητές και τους διαμεσολαβητές) εφαρμόζεται αναλογικά και στους διαμεσολαβητές. Οι κανόνες 3 έως 7 (Κοινοποιήσεις) και 44 έως 48 (Μετάφραση και διερμηνεία) του παραρτήματος 7 (Κανονισμός διαδικασίας) εφαρμόζονται αναλογικά.

ΑΡΘΡΟ 5

Κανόνες της διαδικασίας διαμεσολάβησης

1. Εντός 10 ημερών από την ημερομηνία διορισμού του διαμεσολαβητή, το Μέρος που έχει κινήσει τη διαδικασία διαμεσολάβησης υποβάλλει εγγράφως λεπτομερή περιγραφή του προβλήματος στον διαμεσολαβητή και στο άλλο Μέρος, ιδίως όσον αφορά τη λειτουργία του επίμαχου μέτρου και τις συνέπειές του επί των επενδύσεων. Εντός 20 ημερών από την ημερομηνία παροχής της εν λόγω περιγραφής, το άλλο Μέρος μπορεί να διατυπώσει εγγράφως τις παρατηρήσεις του σχετικά με την περιγραφή του προβλήματος. Κάθε Μέρος μπορεί να συμπεριλάβει στην περιγραφή ή στις παρατηρήσεις του κάθε πληροφορία που θεωρεί σχετική.
2. Ο διαμεσολαβητής μπορεί να αποφασίσει ποιος είναι ο πλέον ενδεδειγμένος τρόπος αποσαφήνισης του υπό εξέταση μέτρου και των πιθανών συνεπειών του επί των επενδύσεων. Ειδικότερα, ο διαμεσολαβητής μπορεί να οργανώνει συναντήσεις μεταξύ των Μερών, να διαβουλευεται από κοινού ή ξεχωριστά με τα Μέρη, να ζητά βοήθεια ή να διενεργεί διαβουλεύσεις με σχετικούς πραγματογνώμονες και ενδιαφερόμενους φορείς και να παρέχει κάθε πρόσθετη στήριξη που ζητείται από τα Μέρη. Πριν ζητήσει τη συνδρομή σχετικών πραγματογνωμόνων και ενδιαφερόμενων μερών ή πριν προβεί σε διαβούλευση μαζί τους, ο διαμεσολαβητής διαβουλευεται με τα Μέρη.

3. Ο διαμεσολαβητής μπορεί να προσφέρει συμβουλές και να προτείνει λύση που θέτει υπόψη των Μερών, τα οποία μπορούν να αποδεχθούν ή να απορρίψουν την προτεινόμενη λύση ή να συμφωνήσουν να εφαρμόσουν διαφορετική λύση. Ο διαμεσολαβητής δεν παρέχει συμβουλές ούτε διατυπώνει παρατηρήσεις σχετικά με τη συμβατότητα του επίμαχου μέτρου με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.
4. Η διαδικασία διαμεσολάβησης διεξάγεται στο έδαφος του Μέρους στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση ή, κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας, σε οποιονδήποτε άλλο τόπο ή με οποιοδήποτε άλλο μέσο.
5. Τα Μέρη επιδιώκουν να καταλήξουν σε αμοιβαία αποδεκτή λύση εντός 60 ημερών από τον διορισμό του διαμεσολαβητή. Εν αναμονή της τελικής συμφωνίας, τα Μέρη μπορούν να εξετάζουν πιθανές ενδιάμεσες λύσεις, ιδίως αν το μέτρο αφορά αλλοιώσιμα αγαθά.
6. Η λύση μπορεί να εγκριθεί με απόφαση της επιτροπής. Καθένα από τα Μέρη μπορεί να θέσει ως προϋπόθεση για την υλοποίηση της λύσης την ολοκλήρωση των αναγκαίων εσωτερικών διαδικασιών. Οι αμοιβαία αποδεκτές λύσεις δημοσιοποιούνται. Η μορφή που δημοσιοποιείται δεν μπορεί να περιέχει πληροφορίες που έχουν χαρακτηριστεί εμπιστευτικές από οποιοδήποτε Μέρος.
7. Αν το ζητήσουν τα Μέρη, ο διαμεσολαβητής κοινοποιεί στα Μέρη εγγράφως σχέδιο έκθεσης των πραγματικών περιστατικών, στην οποία παρέχεται σύντομη περίληψη:
 - α) του επίμαχου στη διαδικασία διαμεσολάβησης μέτρου·
 - β) των διαδικασιών που ακολουθήθηκαν· και

- γ) της τυχόν αμοιβαία αποδεκτής λύσης που επιτεύχθηκε ως τελική έκβαση της διαδικασίας διαμεσολάβησης, συμπεριλαμβανομένων των πιθανών προσωρινών λύσεων.

Ο διαμεσολαβητής χορηγεί στα Μέρη προθεσμία 15 ημερών για να διατυπώσουν τις παρατηρήσεις τους επί του σχεδίου έκθεσης των πραγματικών περιστατικών. Μετά την εξέταση των παρατηρήσεων που υποβάλλονται από τα Μέρη εντός αυτής της προθεσμίας, ο διαμεσολαβητής υποβάλλει στα μέρη εγγράφως τελική έκθεση των πραγματικών περιστατικών εντός 15 ημερών. Η έκθεση των πραγματικών περιστατικών δεν περιλαμβάνει ερμηνεία της παρούσας Συμφωνίας.

8. Η διαδικασία διαμεσολάβησης περατώνεται:

- α) με την έγκριση αμοιβαία αποδεκτής λύσης από τα Μέρη, κατά την ημερομηνία έγκρισης της εν λόγω λύσης·
- β) με αμοιβαία συμφωνία των Μερών σε οποιοδήποτε στάδιο της διαδικασίας διαμεσολάβησης, κατά την ημερομηνία της εν λόγω συμφωνίας·
- γ) με έγγραφη δήλωση του διαμεσολαβητή, κατόπιν διαβούλευσης με τα Μέρη, ότι περαιτέρω προσπάθειες διαμεσολάβησης δεν θα είχαν αποτέλεσμα, κατά την ημερομηνία της εν λόγω δήλωσης· ή
- δ) με έγγραφη δήλωση ενός εκ των Μερών κατόπιν διερεύνησης αμοιβαία αποδεκτών λύσεων στο πλαίσιο της διαδικασίας διαμεσολάβησης και μετά την εξέταση τυχόν συμβουλών και προτεινόμενων λύσεων εκ μέρους του διαμεσολαβητή, κατά την ημερομηνία της εν λόγω δήλωσης.

ΤΜΗΜΑ Β

ΕΦΑΡΜΟΓΗ

ΑΡΘΡΟ 6

Εφαρμογή αμοιβαία αποδεκτής λύσης

1. Αν τα Μέρη συμφωνήσουν σε μια λύση, κάθε Μέρος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή της αμοιβαία αποδεκτής λύσης εντός του συμφωνηθέντος χρονικού πλαισίου.
2. Το εφαρμόζον Μέρος ενημερώνει εγγράφως το άλλο Μέρος σχετικά με τυχόν βήματα που έγιναν ή μέτρα που ελήφθησαν για την εφαρμογή της αμοιβαία αποδεκτής λύσης.

ΤΜΗΜΑ Γ

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 7

Εμπιστευτικότητα και σχέση με την επίλυση διαφορών

1. Εκτός αν τα Μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά και με την επιφύλαξη της παραγράφου 6 του άρθρου 5 (Κανόνες της διαδικασίας διαμεσολάβησης) του παρόντος παραρτήματος, όλα τα στάδια της διαδικασίας διαμεσολάβησης, συμπεριλαμβανομένων τυχόν συμβουλών ή προτεινόμενων λύσεων, έχουν εμπιστευτικό χαρακτήρα. Ωστόσο, οποιοδήποτε εκ των Μερών μπορεί να δημοσιοποιήσει το γεγονός ότι διενεργείται διαμεσολάβηση.

2. Η διαδικασία διαμεσολάβησης εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων που έχουν τα Μέρη δυνάμει του κεφαλαίου 3 (Επίλυση διαφορών) ή οποιαδήποτε άλλης συμφωνίας.
3. Πριν από την έναρξη της διαδικασίας διαμεσολάβησης δεν απαιτούνται διαβουλεύσεις δυνάμει του κεφαλαίου 3 (Επίλυση διαφορών). Ωστόσο, τα Μέρη, πριν από την έναρξη της διαδικασίας διαμεσολάβησης, θα πρέπει να κάνουν χρήση άλλων διατάξεων περί συνεργασίας ή διαβουλεύσεων που προβλέπονται στην παρούσα Συμφωνία.
4. Τα Μέρη δεν βασίζονται ούτε υποβάλλουν ως αποδεικτικά στοιχεία, στο πλαίσιο άλλων διαδικασιών επίλυσης διαφορών δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας ή οποιασδήποτε άλλης συμφωνίας, ούτε η ειδική ομάδα λαμβάνει υπόψη τα εξής:
 - α) τις θέσεις που έλαβε το άλλο Μέρος κατά τη διάρκεια της διαδικασίας διαμεσολάβησης ή τις πληροφορίες που έχουν συγκεντρωθεί βάσει της παραγράφου 2 του άρθρου 5 (Κανόνες της διαδικασίας διαμεσολάβησης) του παρόντος παραρτήματος·
 - β) το γεγονός ότι το άλλο Μέρος έχει εκφράσει τη βούλησή του να αποδεχθεί λύση για το μέτρο που αποτελεί αντικείμενο της διαμεσολάβησης· ή
 - γ) συμβουλές ή προτάσεις του διαμεσολαβητή.
5. Ο διαμεσολαβητής δεν μπορεί να είναι διαιτητής ούτε μέλος ειδικής ομάδας, στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας ή δυνάμει της συμφωνίας του ΠΟΕ, σε διαδικασία επίλυσης διαφορών που αφορά το ίδιο θέμα για το οποίο έχει ενεργήσει ως διαμεσολαβητής.

ΑΡΘΡΟ 8

Προθεσμίες

Όλες οι προθεσμίες που αναφέρονται στο παρόν παράρτημα μπορούν να τροποποιηθούν κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας των Μερών.

ΑΡΘΡΟ 9

Έξοδα

1. Κάθε Μέρος καλύπτει τις δαπάνες του οι οποίες απορρέουν από τη συμμετοχή του στη διαδικασία διαμεσολάβησης.
 2. Τα Μέρη μοιράζονται από κοινού και εξίσου τις δαπάνες οι οποίες απορρέουν από οργανωτικά θέματα, συμπεριλαμβανομένης της αμοιβής και των εξόδων του διαμεσολαβητή. Η αμοιβή του διαμεσολαβητή είναι η ίδια με εκείνη που προβλέπεται για τον πρόεδρο ειδικής ομάδας διαιτησίας σύμφωνα με τον κανόνα 12 του παραρτήματος 7 (Κανονισμός διαδικασίας).
-

**ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΛΥΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ
ΜΕΤΑΞΥ ΕΠΕΝΔΥΤΩΝ ΚΑΙ ΜΕΡΩΝ**

ΑΡΘΡΟ 1

Στόχος

Στόχος του μηχανισμού διαμεσολάβησης είναι να διευκολύνει την εξεύρεση αμοιβαία αποδεκτής λύσης μέσω ολοκληρωμένης και ταχείας διαδικασίας με τη βοήθεια διαμεσολαβητή, όπως αναφέρεται στο άρθρο 3.31 (Διαμεσολάβηση).

ΤΜΗΜΑ Α

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΥ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗΣ

ΑΡΘΡΟ 2

Έναρξη της διαδικασίας

1. Κάθε διάδικο μέρος μπορεί να ζητήσει, ανά πάσα στιγμή, την έναρξη διαδικασίας διαμεσολάβησης. Το αίτημα απευθύνεται εγγράφως στο άλλο μέρος.

2. Αν το αίτημα αφορά εικαζόμενη παραβίαση της παρούσας Συμφωνίας από τις αρχές της Ένωσης ή από τις αρχές κρατών μελών της Ένωσης πρέπει να απευθύνεται στον καθού, όπως αυτός προσδιορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 3.32 (Κοινοποίηση πρόθεσης για υποβολή προσφυγής). Αν δεν έχει προσδιοριστεί καθού, το αίτημα απευθύνεται στην Ένωση. Αν το αίτημα γίνει δεκτό, πρέπει να προσδιορίζει αν η Ένωση ή το σχετικό κράτος μέλος της Ένωσης είναι μέρος της διαμεσολάβησης¹.
3. Το διάδικο μέρος στο οποίο απευθύνεται το αίτημα εξετάζει με θετικό πνεύμα το αίτημα και το δέχεται ή το απορρίπτει εγγράφως εντός 45 ημερών ή, αν το αίτημα υποβάλλεται μετά την υποβολή αιτήματος για διαβουλεύσεις σύμφωνα με το άρθρο 3.30 (Διαβουλεύσεις), εντός 30 εργάσιμων ημερών από την παραλαβή του.
4. Το αίτημα περιλαμβάνει:
 - α) συνοπτική έκθεση των διαφορών, συμπεριλαμβανομένου, αν συντρέχει περίπτωση, του προσδιορισμού των σχετικών νομικών μέσων που επαρκούν για τον προσδιορισμό του ζητήματος λόγω του οποίου υποβάλλεται το αίτημα·
 - β) τα ονόματα και τα στοιχεία επικοινωνίας του αιτούντος μέρους και των εκπροσώπων του· και

¹ Προς αποφυγή τυχόν αμφιβολιών, διευκρινίζεται ότι, αν το αίτημα αφορά μεταχείριση από την Ένωση, το μέρος της διαδικασίας διαμεσολάβησης είναι η Ένωση και κάθε σχετικό κράτος μέλος της Ένωσης συμμετέχει πλήρως στη διαμεσολάβηση. Αν το αίτημα αφορά αποκλειστικά μεταχείριση από κράτος μέλος της Ένωσης, μέρος της διαδικασίας διαμεσολάβησης είναι το οικείο κράτος μέλος της Ένωσης, εκτός αν το εν λόγω κράτος μέλος ζητήσει από την Ένωση να είναι αυτή μέρος της διαδικασίας διαμεσολάβησης.

- γ) είτε αναφορά στη συμφωνία διαμεσολάβησης είτε πρόσκληση προς το άλλο διάδικο μέρος ή μέρη να προσφύγουν σε διαμεσολάβηση βάσει του παρόντος μηχανισμού διαμεσολάβησης.

ΑΡΘΡΟ 3

Επιλογή του διαμεσολαβητή

1. Αν αμφότερα τα διάδικα μέρη συμφωνήσουν να ακολουθήσουν διαδικασία διαμεσολάβησης, τα διάδικα μέρη επιδιώκουν να συμφωνήσουν στην επιλογή διαμεσολαβητή εντός 15 εργάσιμων ημερών από την παραλαβή της απάντησης στο αίτημα.
2. Αν τα διάδικα μέρη δεν μπορέσουν να συμφωνήσουν σχετικά με την επιλογή του διαμεσολαβητή εντός της καθορισμένης προθεσμίας, οποιοδήποτε διάδικο μέρος μπορεί να ζητήσει από τον πρόεδρο του δικαστηρίου να επιλέξει με κλήρωση και να διορίσει διαμεσολαβητή μεταξύ των μελών του δικαστηρίου που δεν είναι υπήκοοι ούτε κράτους μέλους της Ένωσης ούτε του Βιετνάμ.
3. Ο πρόεδρος του δικαστηρίου διορίζει τον διαμεσολαβητή εντός πέντε εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος που αναφέρεται στην παράγραφο 2.
4. Ο διαμεσολαβητής επικουρεί με αμερόληπτο και διαφανή τρόπο τα διάδικα μέρη, ώστε να καταλήξουν σε αμοιβαία αποδεκτή λύση.

ΑΡΘΡΟ 4

Κανόνες της διαδικασίας διαμεσολάβησης

1. Το συντομότερο δυνατόν μετά τον διορισμό του διαμεσολαβητή, ο διαμεσολαβητής συζητά με τα διάδικα μέρη, είτε αυτοπροσώπως είτε τηλεφωνικά είτε με άλλα μέσα επικοινωνίας:
 - α) θέματα σχετικά με τη διεξαγωγή της διαμεσολάβησης και, ειδικότερα, τα τυχόν εκκρεμή διαδικαστικά ζητήματα, όπως οι γλώσσες και ο τόπος διεξαγωγής των συνόδων διαμεσολάβησης·
 - β) ένα προσωρινό χρονοδιάγραμμα για τη διεξαγωγή της διαμεσολάβησης·
 - γ) κάθε νομική υποχρέωση γνωστοποίησης η οποία μπορεί να έχει σημασία για τη διεξαγωγή της διαμεσολάβησης·
 - δ) κατά πόσον τα διάδικα μέρη επιθυμούν να συμφωνήσουν εγγράφως να μην αρχίσει ή να μη συνεχιστεί οποιαδήποτε άλλη διαδικασία επίλυσης διαφορών η οποία αφορά τις διαφορές που αποτελούν αντικείμενο της διαμεσολάβησης ενόσω η διαμεσολάβηση εκκρεμεί·
 - ε) κατά πόσον χρειάζεται να προβλεφθούν ειδικές ρυθμίσεις για την έγκριση συμφωνίας διακανονισμού· και
 - στ) τις χρηματοοικονομικές ρυθμίσεις, όπως, για παράδειγμα, τον υπολογισμό και την καταβολή των αμοιβών και των εξόδων του διαμεσολαβητή σύμφωνα με το άρθρο 8 (Εξοδα) του παρόντος παραρτήματος.

2. Ο διαμεσολαβητής μπορεί να αποφασίσει ποιος είναι ο πλέον ενδεδειγμένος τρόπος αποσαφήνισης του επίμαχου μέτρου. Ειδικότερα, ο διαμεσολαβητής μπορεί να διοργανώνει συναντήσεις μεταξύ των διάδικων μερών, να διαβουλεύεται με τα διάδικα μέρη από κοινού ή μεμονωμένα, να ζητά τη συνδρομή σχετικών πραγματογνωμόνων και ενδιαφερόμενων μερών ή να διαβουλεύεται μαζί τους και να παρέχει κάθε πρόσθετη στήριξη που του ζητείται από τα διάδικα μέρη. Ωστόσο, προτού ζητήσει βοήθεια ή διενεργήσει διαβουλεύσεις με σχετικούς πραγματογνώμονες και ενδιαφερόμενους φορείς, ο διαμεσολαβητής διαβουλεύεται με τα διάδικα μέρη.
3. Ο διαμεσολαβητής μπορεί να προσφέρει συμβουλές και να προτείνει λύση που θέτει υπόψη των διάδικων μερών, τα οποία μπορούν να αποδεχθούν ή να απορρίψουν την προτεινόμενη λύση ή να συμφωνήσουν να εφαρμόσουν διαφορετική λύση. Ωστόσο, ο διαμεσολαβητής δεν παρέχει συμβουλές ούτε διατυπώνει παρατηρήσεις σχετικά με το κατά πόσον το επίμαχο μέτρο συνάδει με την παρούσα Συμφωνία.
4. Η διαδικασία λαμβάνει χώρα στο έδαφος του οικείου Μέρους ή, κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας, σε οποιονδήποτε άλλο τόπο ή με οποιοδήποτε άλλο μέσο.
5. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1 στοιχείο β), τα διάδικα μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να καταλήξουν σε αμοιβαία αποδεκτή λύση εντός 60 ημερών από τον διορισμό του διαμεσολαβητή. Εν αναμονή της τελικής συμφωνίας, τα διάδικα μέρη μπορούν να εξετάζουν πιθανές προσωρινές λύσεις.
6. Είτε η Ένωση, είτε κράτος μέλος της Ένωσης, είτε το Βιετνάμ, όταν ενεργούν ως διάδικο μέρος στο πλαίσιο διαδικασίας διαμεσολάβησης, δύνανται να δημοσιοποιούν τις αμοιβαία αποδεκτές λύσεις, με την επιφύλαξη της απάλειψης κάθε πληροφορίας που έχει χαρακτηριστεί εμπιστευτική ή προστατευόμενη.

7. Η διαδικασία περατώνεται:

- α) με την έγκριση αμοιβαία αποδεκτής λύσης από τα διάδικα μέρη, κατά την ημερομηνία της έγκρισης·
- β) με έγγραφη δήλωση του διαμεσολαβητή, έπειτα από διαβούλευση με τα διάδικα μέρη, ότι η συνέχιση των προσπαθειών διαμεσολάβησης δεν θα έφερνε αποτέλεσμα· ή
- γ) με έγγραφη ανακοίνωση διάδικου μέρους.

ΤΜΗΜΑ Β

ΕΦΑΡΜΟΓΗ

ΑΡΘΡΟ 5

Εφαρμογή αμοιβαία αποδεκτής λύσης

1. Αν συμφωνηθεί λύση, κάθε διάδικο μέρος επιδιώκει να λάβει τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή της αμοιβαία αποδεκτής λύσης εντός του συμφωνηθέντος χρονικού πλαισίου.
2. Το εφαρμόζον διάδικο μέρος ενημερώνει εγγράφως το άλλο διάδικο μέρος για τυχόν βήματα ή μέτρα που λαμβάνει για την υλοποίηση της αμοιβαία αποδεκτής λύσης.

3. Αν το ζητήσουν τα διάδικα μέρη, ο διαμεσολαβητής τούς χορηγεί εγγράφως σχέδιο έκθεσης πραγματικών περιστατικών, στο οποίο παρέχεται σύντομη περίληψη:
- α) του επίμαχου σε αυτές τις διαδικασίες μέτρου·
 - β) των διαδικασιών που ακολουθήθηκαν· και
 - γ) της τυχόν αμοιβαία αποδεκτής λύσης που επιτεύχθηκε ως τελική έκβαση των διαδικασιών αυτών, συμπεριλαμβανομένων των πιθανών προσωρινών λύσεων.
4. Ο διαμεσολαβητής παρέχει στα διάδικα μέρη προθεσμία 15 εργάσιμων ημερών προκειμένου να διατυπώσουν τις παρατηρήσεις τους για το σχέδιο έκθεσης. Αφού εξετάσει τις παρατηρήσεις που υποβάλλουν τα διάδικα μέρη εντός της εν λόγω προθεσμίας, ο διαμεσολαβητής υποβάλλει εγγράφως στα διάδικα μέρη τελική έκθεση πραγματικών περιστατικών εντός 15 εργάσιμων ημερών. Η έκθεση των πραγματικών περιστατικών δεν περιλαμβάνει ερμηνεία της παρούσας Συμφωνίας.

ΤΜΗΜΑ Γ

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 6

Σχέση με την επίλυση διαφορών

1. Η προβλεπόμενη βάσει του παρόντος μηχανισμού διαμεσολάβησης διαδικασία δεν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί ως βάση για διαδικασίες επίλυσης διαφορών δυνάμει της παρούσας ή οποιασδήποτε άλλης συμφωνίας. Κανένα διάδικο μέρος δεν βασίζεται ούτε υποβάλλει ως αποδεικτικά στοιχεία σε τέτοιες διαδικασίες επίλυσης διαφορών και κανένα όργανο επίλυσης διαφορών δεν λαμβάνει υπόψη τα εξής:
 - α) τις θέσεις που υιοθετεί κάποιο διάδικο μέρος κατά τη διάρκεια της διαδικασίας διαμεσολάβησης·
 - β) το γεγονός ότι κάποιο διάδικο μέρος έχει εκφράσει τη βούλησή του να αποδεχθεί λύση για το μέτρο που αποτελεί αντικείμενο της διαμεσολάβησης· ή
 - γ) συμβουλές ή προτάσεις του διαμεσολαβητή.
2. Με την επιφύλαξη τυχόν συμφωνίας που θα συναφθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχείο δ) του άρθρου 4 (Κανόνες της διαδικασίας διαμεσολάβησης) του παρόντος παραρτήματος, ο μηχανισμός διαμεσολάβησης δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που έχουν τα Μέρη και τα διάδικα μέρη βάσει του κεφαλαίου 3 (Επίλυση διαφορών).

3. Εκτός αν τα διάδικα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά και με την επιφύλαξη της παραγράφου 6 του άρθρου 4 (Κανόνες της διαδικασίας διαμεσολάβησης) του παρόντος παραρτήματος, όλα τα στάδια της διαδικασίας, συμπεριλαμβανομένων τυχόν συμβουλών ή προτεινόμενων λύσεων, έχουν εμπιστευτικό χαρακτήρα. Ωστόσο, κάθε διάδικο μέρος μπορεί να δημοσιοποιήσει το γεγονός ότι διεξάγεται διαμεσολάβηση.

ΑΡΘΡΟ 7

Προθεσμίες

Όλες οι προθεσμίες που αναφέρονται στο παρόν παράρτημα μπορούν να τροποποιηθούν με αμοιβαία συμφωνία των διάδικων μερών.

ΑΡΘΡΟ 8

Έξοδα

1. Κάθε διάδικο μέρος αναλαμβάνει τα έξοδά του που απορρέουν από τη συμμετοχή στη διαδικασία διαμεσολάβησης.
2. Έξοδα που απορρέουν από οργανωτικά θέματα, συμπεριλαμβανομένων της αμοιβής και των εξόδων του διαμεσολαβητή, βαρύνουν από κοινού και εξίσου τα διάδικα μέρη. Η αμοιβή του διαμεσολαβητή είναι ανάλογη με εκείνη που προβλέπεται για τα μέλη του δικαστηρίου βάσει της παραγράφου 16 του άρθρου 3.38 (Δικαστήριο).

**ΚΩΔΙΚΑΣ ΔΕΟΝΤΟΛΟΓΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΜΕΛΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ,
ΤΑ ΜΕΛΗ ΤΟΥ ΕΦΕΤΕΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΤΕΣ**

ΑΡΘΡΟ 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κώδικα δεοντολογίας, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) «μέλος»: μέλος του δικαστηρίου ή του εφετείου που συνιστάται σύμφωνα με το τμήμα Β (Επίλυση διαφορών μεταξύ επενδυτών και Μερών)·
- β) «διαμεσολαβητής»: πρόσωπο που διεξάγει διαδικασία διαμεσολάβησης σύμφωνα με το άρθρο 3.31 (Διαμεσολάβηση) και το παράρτημα 10 (Μηχανισμός διαμεσολάβησης για την επίλυση διαφορών μεταξύ επενδυτών και Μερών)·
- γ) «υποψήφιος»: άτομο το οποίο εξετάζεται για ενδεχόμενη επιλογή του ως μέλος του δικαστηρίου ή του εφετείου·
- δ) «βοηθός»: πρόσωπο το οποίο, σύμφωνα με τους όρους διορισμού μέλους, επικουρεί το μέλος στις έρευνές του ή το υποστηρίζει στα καθήκοντά του·

- ε) «προσωπικό»: σε σχέση με μέλος, τα άτομα τα οποία τελούν υπό τη διεύθυνση και τον έλεγχο του μέλους αυτού, εξαιρουμένων των βοηθών.

ΑΡΘΡΟ 2

Υποχρεώσεις όσον αφορά τη διαδικασία

Κάθε υποψήφιος και κάθε μέλος αποφεύγει οποιαδήποτε παρατυπία ή εντύπωση παρατυπίας, είναι ανεξάρτητος και αμερόληπτος και αποφεύγει τις άμεσες ή έμμεσες συγκρούσεις συμφερόντων.

ΑΡΘΡΟ 3

Υποχρεώσεις γνωστοποίησης

1. Πριν από τον διορισμό τους, οι υποψήφιοι γνωστοποιούν στα Μέρη κάθε παρελθόν ή υφιστάμενο συμφέρον, σχέση ή ζήτημα που θα μπορούσε να επηρεάσει την ανεξαρτησία ή την αμεροληψία τους ή που θα μπορούσε να δώσει ευλόγως την εντύπωση παρατυπίας ή μεροληψίας. Για τον σκοπό αυτόν, ο υποψήφιος καταβάλλει κάθε εύλογη προσπάθεια ώστε να λαμβάνει γνώση της ύπαρξης κάθε τέτοιου συμφέροντος, σχέσης ή ζητήματος.
2. Τα μέλη γνωστοποιούν εγγράφως στα διάδικα μέρη τα ζητήματα που αφορούν πραγματικές ή πιθανές παραβιάσεις του παρόντος κώδικα δεοντολογίας.

3. Τα μέλη καταβάλλουν συνεχώς κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να λαμβάνουν γνώση για τυχόν συμφέροντα, σχέσεις ή ζητήματα που αναφέρονται στην παράγραφο 1. Τα μέλη γνωστοποιούν τα εν λόγω συμφέροντα, σχέσεις ή ζητήματα στα διάδικα μέρη¹.

ΑΡΘΡΟ 4

Καθήκοντα των μελών

1. Τα μέλη, καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας, εκτελούν τα καθήκοντά τους ενδελεχώς και χωρίς καθυστέρηση, με δίκαιο τρόπο και επιμελώς.
2. Τα μέλη εξετάζουν μόνο τα ζητήματα που εγείρονται κατά τη διαδικασία και που είναι απαραίτητα για τη λήψη απόφασης και δεν αναθέτουν σε κανένα άλλο πρόσωπο αυτό το καθήκον.
3. Τα μέλη λαμβάνουν όλα τα δέοντα μέτρα για να διασφαλίζουν ότι οι βοηθοί και το προσωπικό τους γνωρίζουν τα άρθρα 2, 3, 5 και 7 του παρόντος κώδικα δεοντολογίας και συμμορφώνονται μ' αυτά.
4. Τα μέλη δεν συζητούν καμία πτυχή του αντικειμένου της διαδικασίας με διάδικο μέρος ή με τα διάδικα μέρη εν απουσία των άλλων μελών του τμήματος του δικαστηρίου ή του εφετείου.

¹ Προς αποφυγή τυχόν αμφιβολιών, διευκρινίζεται ότι η υποχρέωση αυτή δεν επεκτείνεται σε πληροφορίες που έχουν ήδη δημοσιοποιηθεί ή ήταν γνωστές ή θα έπρεπε ευλόγως να είναι γνωστές σε όλα τα διάδικα μέρη.

ΑΡΘΡΟ 5

Ανεξαρτησία και αμεροληψία των μελών

1. Τα μέλη είναι ανεξάρτητα και αμερόληπτα, αποφεύγουν τη δημιουργία εντύπωσης μεροληψίας ή παρατυπίας και δεν επηρεάζονται από ίδιο συμφέρον, έξωθεν πιέσεις, πολιτικές πεποιθήσεις, διαμαρτυρίες της κοινής γνώμης, αφοσίωση σε Μέρος ή διάδικο μέρος ή από τον φόβο της κριτικής.
2. Τα μέλη δεν αναλαμβάνουν, άμεσα ή έμμεσα, υποχρεώσεις ούτε δέχονται οφέλη που θα μπορούσαν καθ' οιονδήποτε τρόπο να επηρεάσουν, ή να φανεί ότι επηρεάζουν, την ορθή εκτέλεση των καθηκόντων τους.
3. Τα μέλη δεν κάνουν χρήση της ιδιότητάς τους ως μέλους για να προωθήσουν προσωπικά ή ιδιωτικά συμφέροντα και αποφεύγουν ενέργειες οι οποίες ενδέχεται να δημιουργήσουν την εντύπωση ότι κάποιοι άλλοι είναι σε θέση να τα επηρεάζουν.
4. Τα μέλη δεν επιτρέπουν να επηρεάζεται η συμπεριφορά τους ή η κρίση τους από σχέσεις ή ευθύνες οικονομικού, επιχειρηματικού, επαγγελματικού, οικογενειακού ή κοινωνικού χαρακτήρα.
5. Τα μέλη αποφεύγουν να συνάπτουν οποιαδήποτε σχέση ή να αποκτούν οποιαδήποτε οικονομικά συμφέροντα που ενδέχεται να επηρεάσουν την αμεροληψία τους ή που θα μπορούσαν ευλόγως να δημιουργήσουν την εντύπωση παρατυπίας ή μεροληψίας από μέρους τους¹.

¹ Προς αποφυγή τυχόν αμφιβολιών, διευκρινίζεται ότι το γεγονός ότι ένα μέλος λαμβάνει εισόδημα από κυβέρνηση ή έχει οικογενειακή σχέση με πρόσωπο που λαμβάνει εισόδημα από κυβέρνηση δεν αρκεί για να θεωρηθεί ότι δεν συνάδει με τις παραγράφους 2 και 5.

ΑΡΘΡΟ 6

Υποχρεώσεις πρώην μελών

1. Όλα τα πρώην μέλη αποφεύγουν ενέργειες οι οποίες ενδέχεται να δημιουργήσουν την εντύπωση ότι μερολήπτησαν κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους ή ότι αποκόμισαν όφελος από τις αποφάσεις του δικαστηρίου ή του εφετείου.
2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 5 του άρθρου 3.38 (Δικαστήριο) και της παραγράφου 9 του άρθρου 3.39 (Εφετείο), τα μέλη δεσμεύονται ότι μετά τη λήξη της θητείας τους δεν θα συμμετέχουν στα παρακάτω:
 - α) επενδυτικές διαφορές που εκκρεμούσαν ενώπιον του δικαστηρίου ή του εφετείου πριν από τη λήξη της θητείας τους·
 - β) επενδυτικές διαφορές με τις οποίες ασχολήθηκαν ως μέλη του δικαστηρίου ή του εφετείου και άλλες διαφορές που έχουν κοινά πραγματικά περιστατικά με τις διαφορές αυτές ή απορρέουν από τα ίδια γεγονότα και περιστάσεις με τις διαφορές αυτές.
3. Τα μέλη δεσμεύονται ότι, για διάστημα τριών ετών μετά τη λήξη της θητείας τους, δεν θα ενεργούν ως εκπρόσωποι ενός από τα διάδικα μέρη σε επενδυτικές διαφορές ενώπιον του δικαστηρίου ή του εφετείου.

4. Αν ο πρόεδρος του δικαστηρίου ή του εφετείου ενημερωθεί ή αν άλλως υποπέσει στην αντίληψή του ότι πρώην μέλος του δικαστηρίου ή του εφετείου, αντίστοιχα, φέρεται ότι παρέβη τις υποχρεώσεις που υπέχει βάσει των παραγράφων 1 έως 3, ο πρόεδρος του δικαστηρίου ή του εφετείου, κατά περίπτωση, εξετάζει το ζήτημα, παρέχει στο πρώην μέλος τη δυνατότητα να διατυπώσει τις απόψεις του και, αφού προβεί στους σχετικούς ελέγχους, ενημερώνει:

α) την επαγγελματική ένωση ή άλλον παρόμοιο φορέα όπου ανήκει το πρώην μέλος·

β) τα Μέρη· και

γ) τον πρόεδρο κάθε άλλου σχετικού επενδυτικού δικαστηρίου ή εφετείου, για τη λήψη των κατάλληλων μέτρων.

Ο πρόεδρος του δικαστηρίου ή του εφετείου δημοσιοποιεί την απόφασή του για πραγματοποίηση των ενεργειών που αναφέρονται στα στοιχεία α), β) και γ), παραθέτοντας τους σχετικούς λόγους.

ΑΡΘΡΟ 7

Εμπιστευτικότητα

1. Τα μέλη και τα πρώην μέλη δεν αποκαλύπτουν ούτε χρησιμοποιούν σε καμία χρονική στιγμή οποιαδήποτε μη δημόσια πληροφορία που αφορά τη διαδικασία ή που προέκυψε κατά τη διαδικασία, παρά μόνο για τους σκοπούς της εν λόγω διαδικασίας, και δεν αποκαλύπτουν ούτε χρησιμοποιούν, σε καμία περίπτωση, οποιαδήποτε τέτοια πληροφορία για να αποκομίσουν προσωπικά οφέλη ή οφέλη για άλλους ή για να βλάψουν τα συμφέροντα άλλων.

2. Τα μέλη δεν γνωστοποιούν απόφαση ή τμήματα αυτής πριν από τη δημοσίευσή της σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 3.46 περί διαφάνειας (Διαφάνεια της διαδικασίας).
3. Τα μέλη και τα πρώην μέλη δεν αποκαλύπτουν σε καμία χρονική στιγμή τις συζητήσεις του δικαστηρίου ή του εφετείου ή τις απόψεις οποιουδήποτε μέλους, όποιες κι αν είναι αυτές.

ΑΡΘΡΟ 8

Έξοδα

Κάθε Μέλος τηρεί αρχείο και παρέχει τελικό λογαριασμό ως προς τον χρόνο που αφιέρωσε στη διαδικασία και τα έξοδά του.

ΑΡΘΡΟ 9

Διαμεσολαβητές

Οι κανόνες που κατά τον παρόντα κώδικα δεοντολογίας ισχύουν για τα μέλη και τα πρώην μέλη ισχύουν αναλογικά και για τους διαμεσολαβητές.

ΑΡΘΡΟ 10

Συμβουλευτική επιτροπή

1. Ο πρόεδρος του δικαστηρίου και ο πρόεδρος του εφετείου επικουρούνται από συμβουλευτική επιτροπή για την εξασφάλιση της ορθής εφαρμογής του παρόντος κώδικα δεοντολογίας και του άρθρου 3.40 (Δεοντολογία), καθώς και για την εκτέλεση κάθε άλλου καθήκοντος, αν αυτό προβλέπεται.
 2. Η συμβουλευτική επιτροπή απαρτίζεται από τους αντίστοιχους αντιπροέδρους και από τα δύο αρχαιότερα μέλη του δικαστηρίου ή του εφετείου.
-

ΣΥΝΤΡΕΧΟΥΣΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

1. Παρά την παράγραφο 1 του άρθρου 3.34 (Άλλες προσφυγές), κανένας επενδυτής του Μέρους ΕΕ δεν υποβάλλει προσφυγή στο δικαστήριο βάσει του τμήματος Β (Επίλυση διαφορών μεταξύ επενδυτών και Μερών) του κεφαλαίου 3 (Επίλυση διαφορών) με τον ισχυρισμό ότι το Βιετνάμ παρέβη διάταξη που αναφέρεται στο άρθρο 2.1 (Πεδίο εφαρμογής), αν ο επενδυτής έχει υποβάλει προσφυγή που αφορά εικαζόμενη παράβαση της ίδιας διάταξης που αναφέρεται στο άρθρο 2.1 (Πεδίο εφαρμογής) σε διαδικασία ενώπιον αστικού ή διοικητικού δικαστηρίου του Βιετνάμ ή σε οποιαδήποτε διεθνή διαιτητική διαδικασία¹.

¹ Το γεγονός ότι ο επενδυτής έχει υποβάλει προσφυγή βασισμένη στον ισχυρισμό ότι το Βιετνάμ έχει παραβεί διάταξη του κεφαλαίου 2 σε διαδικασία ενώπιον αστικού ή διοικητικού δικαστηρίου του Βιετνάμ ή σε οποιαδήποτε διεθνή διαιτητική διαδικασία όσον αφορά κάποια από τις επενδύσεις του δεν εμποδίζει τον ίδιο επενδυτή να υποβάλει στο δικαστήριο προσφυγή που αφορά εικαζόμενη παράβαση των ίδιων διατάξεων σύμφωνα με το τμήμα Β (Επίλυση διαφορών μεταξύ επενδυτών και Μερών) του κεφαλαίου 3 (Επίλυση διαφορών) όσον αφορά τις άλλες επενδύσεις του, όταν οι εν λόγω άλλες επενδύσεις εικάζεται ότι επηρεάζονται από το ίδιο μέτρο.

2. Παρά τις παραγράφους 2 και 3 του άρθρου 3.34 (Άλλες προσφυγές), αν το Βιετνάμ είναι καθού, κανένας επενδυτής του Μέρους ΕΕ δεν υποβάλλει προσφυγή στο δικαστήριο βάσει του τμήματος Β (Επίλυση διαφορών μεταξύ επενδυτών και Μερών) του κεφαλαίου 3 (Επίλυση διαφορών) με τον ισχυρισμό ότι ένα μέτρο δεν συνάδει με τις διατάξεις του κεφαλαίου 2, αν οποιοδήποτε πρόσωπο που ελέγχει άμεσα ή έμμεσα τον επενδυτή ή ελέγχεται άμεσα ή έμμεσα απ' αυτόν (εφεξής: «συνδεδεμένο πρόσωπο») έχει υποβάλει προσφυγή στο δικαστήριο ή σε οποιοδήποτε άλλο εθνικό ή διεθνές δικαστήριο επικαλούμενο παράβαση των ίδιων διατάξεων, όσον αφορά την ίδια επένδυση και:
- α) η προσφυγή του εν λόγω συνδεδεμένου προσώπου αντιμετωπίστηκε με διαιτητική ή δικαστική απόφαση ή με άλλον διακανονισμό· ή
 - β) η προσφυγή του εν λόγω συνδεδεμένου προσώπου εκκρεμεί και το εν λόγω πρόσωπο δεν έχει αποσύρει την εν λόγω εκκρεμούσα προσφυγή.
3. Οι προσφυγές που δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παραγράφου 1 ή 2 του παρόντος παραρτήματος υπάγονται στο άρθρο 3.34 (Άλλες προσφυγές).
-

ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΕΦΕΤΕΙΟΥ

1. Ο εσωτερικός κανονισμός του εφετείου, που καταρτίζεται σύμφωνα με την παράγραφο 10 του άρθρου 3.29 (Εφετείο), συμπεριλαμβάνει και ρυθμίζει, μεταξύ άλλων, τα εξής:
 - α) πρακτικές ρυθμίσεις σχετικά με τις διασκέψεις των τμημάτων του εφετείου και την επικοινωνία μεταξύ των μελών του εφετείου·
 - β) ρυθμίσεις για την επίδοση των εγγράφων και των σχετικών δικαιολογητικών, συμπεριλαμβανομένων των κανόνων σχετικά με τη διόρθωση των τυχόν εκ παραδρομής λαθών στα εν λόγω έγγραφα·
 - γ) διαδικαστικές πτυχές που αφορούν την προσωρινή αναστολή της διαδικασίας σε περίπτωση θανάτου, παραίτησης, αδυναμίας ή αποπομπής μέλους του εφετείου από τμήμα ή από το εφετείο·
 - δ) ρυθμίσεις για τη διόρθωση των τυχόν εκ παραδρομής λαθών σε αποφάσεις των τμημάτων του εφετείου·
 - ε) ρυθμίσεις για τη συνεκδίκηση δύο ή περισσότερων εφέσεων που αφορούν την ίδια προσωρινή διαιτητική απόφαση· και

στ) ρυθμίσεις για τη γλώσσα της διαδικασίας της έφεσης, η οποία, καταρχήν, είναι η ίδια γλώσσα με τη γλώσσα που χρησιμοποιήθηκε κατά τη διαδικασία ενώπιον του δικαστηρίου το οποίο εξέδωσε την εφεσιβαλλόμενη προσωρινή απόφαση.

2. Ο εσωτερικός κανονισμός μπορεί επίσης να περιλαμβάνει κατευθυντήριες αρχές όσον αφορά τις ακόλουθες πτυχές, που μπορούν στη συνέχεια να αντιμετωπιστούν με διαδικαστικές διατάξεις των τμημάτων του εφετείου:

- α) ενδεικτικά χρονοδιαγράμματα και σειρά υποβολής των υπομνημάτων στα τμήματα του εφετείου και διεξαγωγής των σχετικών ακροάσεων·
- β) υλικοτεχνικές πτυχές σχετικά με τη διεξαγωγή της διαδικασίας, όπως τους τόπους διασκέψεων και ακροάσεων των τμημάτων του εφετείου και τις λεπτομέρειες της εκπροσώπησης των διάδικων μερών· και
- γ) προκαταρκτικές διαδικαστικές διαβουλεύσεις και πιθανές προακροαματικές διασκέψεις μεταξύ του τμήματος και των διάδικων μερών.